

FANTASY NOTE NO. 1

妄想ノート NO. 1



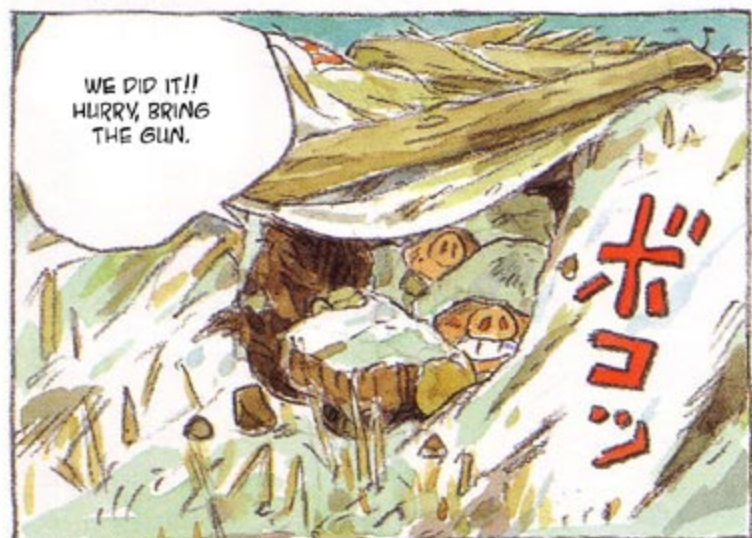
NATURALLY, THERE WON'T BE ANY REFERENCE FOR A PLASTIC TOY-MODEL KIT.

OTTO CARPUS

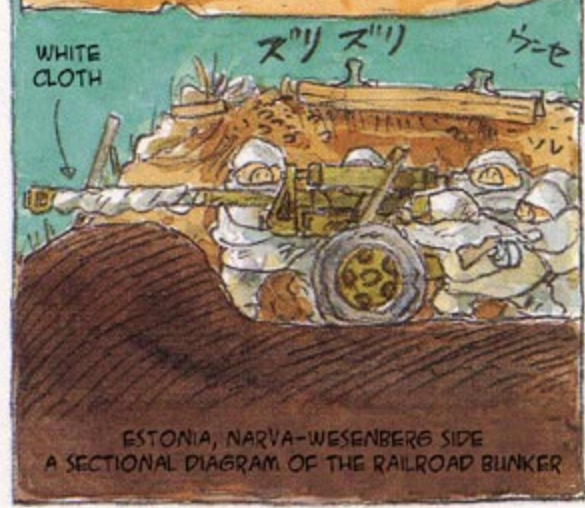
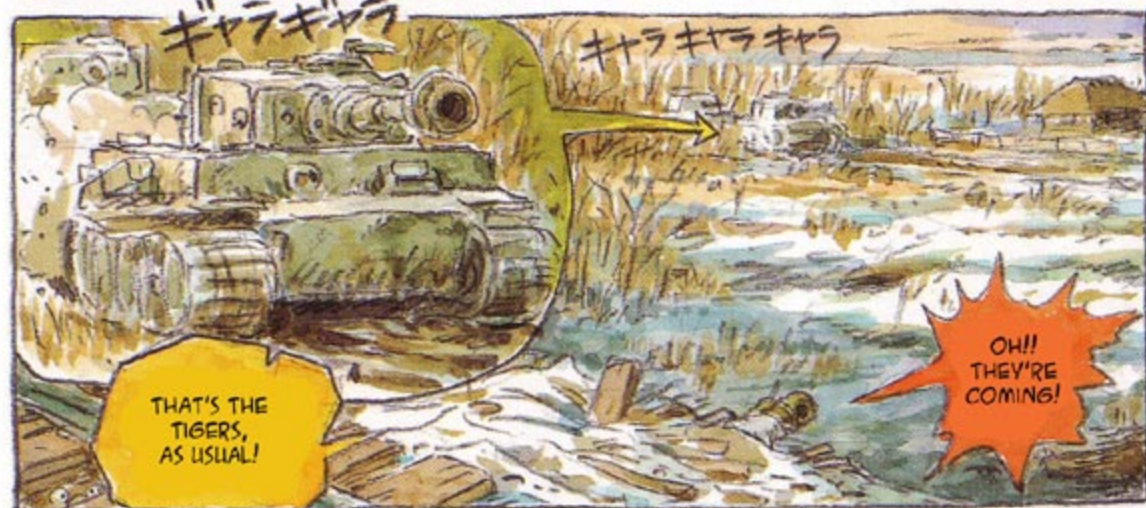
泥まみれの虎

TIGERS COVERED WITH MUD

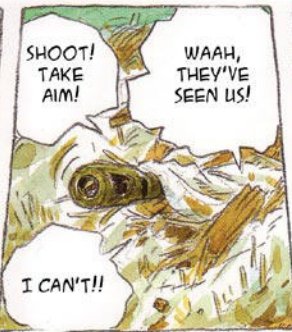
THERE IS NO REFERENCE VALUE 宮崎駿



THE PERSISTENCE OF THE SOVIET ARMY'S SOLDIERS WAS AMAZING. EVEN AT -20 DEGREES CELSIUS, THEY DUG A HOLE IN THE GROUND AND TOOK UP POSITION IN THE NIGHT. TO MAKE THINGS WORSE, THEY WERE EXPERTS AT CAMOUFLAGE.



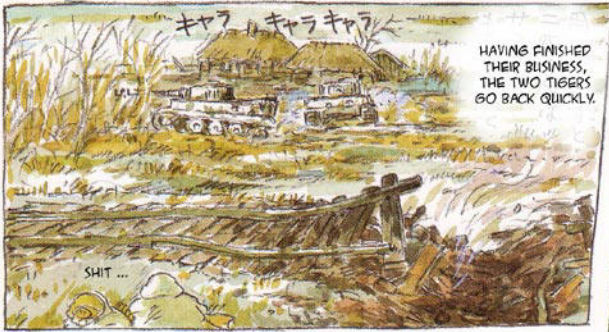
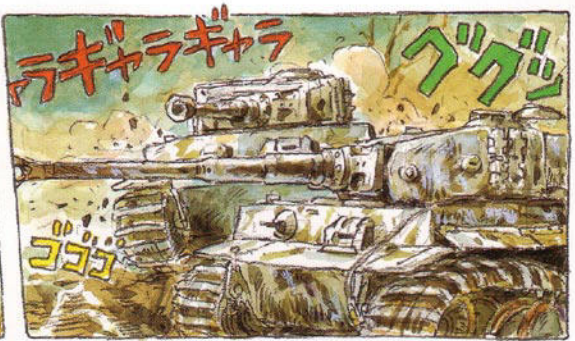
ESTONIA, NARVA-WESENBERG SIDE
A SECTIONAL DIAGRAM OF THE RAILROAD BUNKER



SHOOT!
TAKE
AIM!

WAAH,
THEY'VE
SEEN US!

I CAN'T!!



HAVING FINISHED
THEIR BUSINESS,
THE TWO TIGERS
GO BACK QUICKLY.

SHIT ...



RUN!

RIGHT,
I FIGURED
THIS WOULD
HAPPEN ...



SHIT. DAMNED CARIUS.
DAMNED BLACK-HEARTED
NAZI, STINKING
BELLY-BUTTON PIG.

WE WERE
BEATEN
AGAIN ...



DON'T LET THEM
ESCAPE - IF WE
HIT THEM WE
CAN TAKE A
FURLOUGH!

CARIUS, STUPID NAZI WATCHDOG! IF YOU CATCH HIM, I'LL GIVE YOU A BEAUTIFUL WOMAN!



USING THE SPEAKER, THE
RUSSIANS AMUSED THE
GERMAN SOLDIERS.

HEY YOU,
CARIUS.

ER ... ONE
GRANDMA'S
BROOM BROKE
OVER.

(CODE)

FACE BLACKENED BY
OIL AND DIRT - THERE
WAS NO WATER, SO
HE DIDN'T WASH
HIS FACE OR BRUSH
HIS TEETH.

SECOND LIEUTENANT OTTO CARIUS (THEN 21 YEARS OLD)

HAT HAND-SEWN BY HIS MOTHER (HE WORE IT CONSTANTLY)

FROSTBITTEN, LICE-RIDDEN

IN FACT, IN ESTONIA 1944, NO OTHER TANK COMMANDER WAS HATED BY RUSSIAN SOLDIERS AS MUCH AS HE WAS.



BUT THE RUSSIAN SOLDIERS
CAME SWIMMING THROUGH
THE MUD THE GERMAN SIDE
BECAME GREATLY DISORGANIZED
THEY FORMED A THIN FRONT
WITH WHAT LITTLE FORCE OF
ARMS THEY HAD AND HASTENED
TO STOP THE RUSSIANS.



THE ESTONIAN WETLANDS ARE CALLED "BLACK LAND" BY THE LOCAL PEOPLE. IT WAS IMPOSSIBLE TO FIGHT IN THE PEAT LANDS ...

THE WATER OF THE PEAT LANDS IS BLACK, AND THE MOSQUITOES ARE ENORMOUS!



IT'S A SKIRMISH.

IT WAS ARRANGED THAT CARIUS'S PLATOON WOULD GO TO THE EASTERN VILLAGE.



IN A BIG HURRY, CARIUS AND HIS MEN RUSHED TO THE SCENE.



THEIR HEALTH WAS GOOD BUT THEY LACKED IN STRENGTH AND EXPERIENCE.

THEY'RE JUST KIDS...



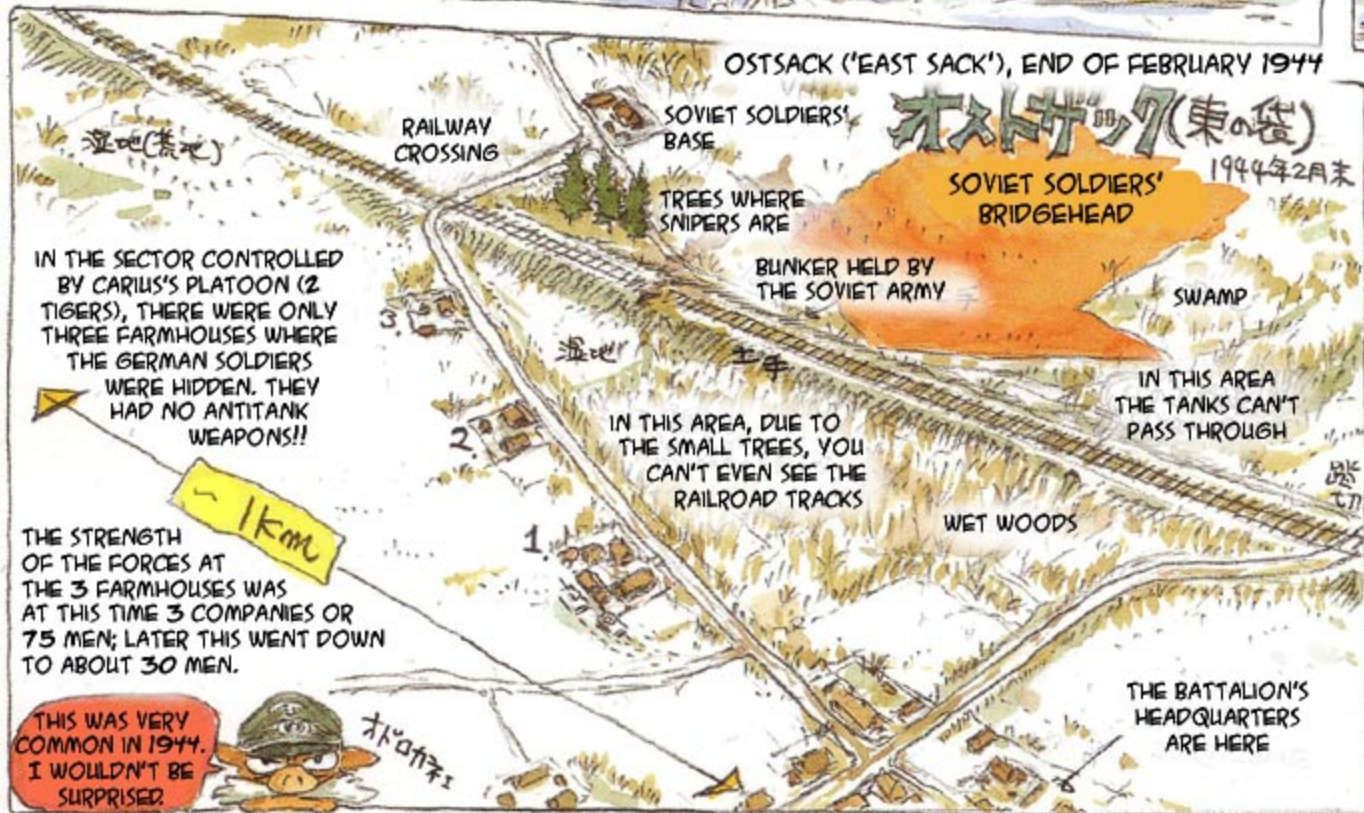
THE PEASANT HOUSE HAD BECOME A BASE.

SHOW YOU THE INSIDE? YOU'RE CURIOUS?

THE TANK SOLDIER CAME ON FOOT.



I'LL CHECK OUT THE SITUATION. KEEP YOUR HEADS DOWN!



THEY WERE RAGGED, A DIVISION IN NAME ONLY. THE INFANTRYMEN OF THE 61ST DIVISION WERE IN THIS BATTLE SECTION, WHICH WAS REGROUPED FROM DESTROYED UNITS; SO THIS GROUP WAS NOT A REGIMENT NOR DID IT HAVE THE FIGHTING POWER OF A BATTALION.

AN EXAMPLE OF AN INFANTRY COMPANY -
A REGULAR UNIT: 142 MEN, 15 HEAVY + LIGHT MACHINE GUNS

↓

AT THIS TIME: 20~25 MEN, 2 LIGHT MACHINE GUNS

THIS IS NOT GOOD.

POOR



THERE WAS A 200 M GAP BETWEEN CARIUS'S POSITION AND THE NEXT UNIT.

YO! GETTING CHILLY, ISN'T IT?

THEY WENT TO THE NEXT COMBAT UNIT.

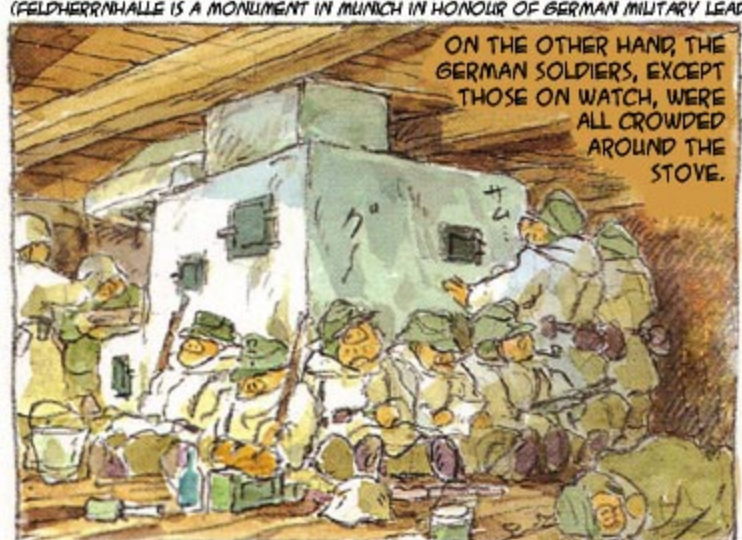
FELDHERRNHALLE DIVISION



THE TANK CAN GO THROUGH HERE ...

SIR, LET'S GO BACK!

CARIUS SEARCHED AROUND ON FOOT IN THE NIGHT. IT WASN'T TANK COUNTRY.



ON THE OTHER HAND, THE GERMAN SOLDIERS, EXCEPT THOSE ON WATCH, WERE ALL CROWDED AROUND THE STOVE.



HOW HARDWORKING THEY ARE!

FARMHOUSE #3, 40 M FROM THE RAILROAD TRACKS



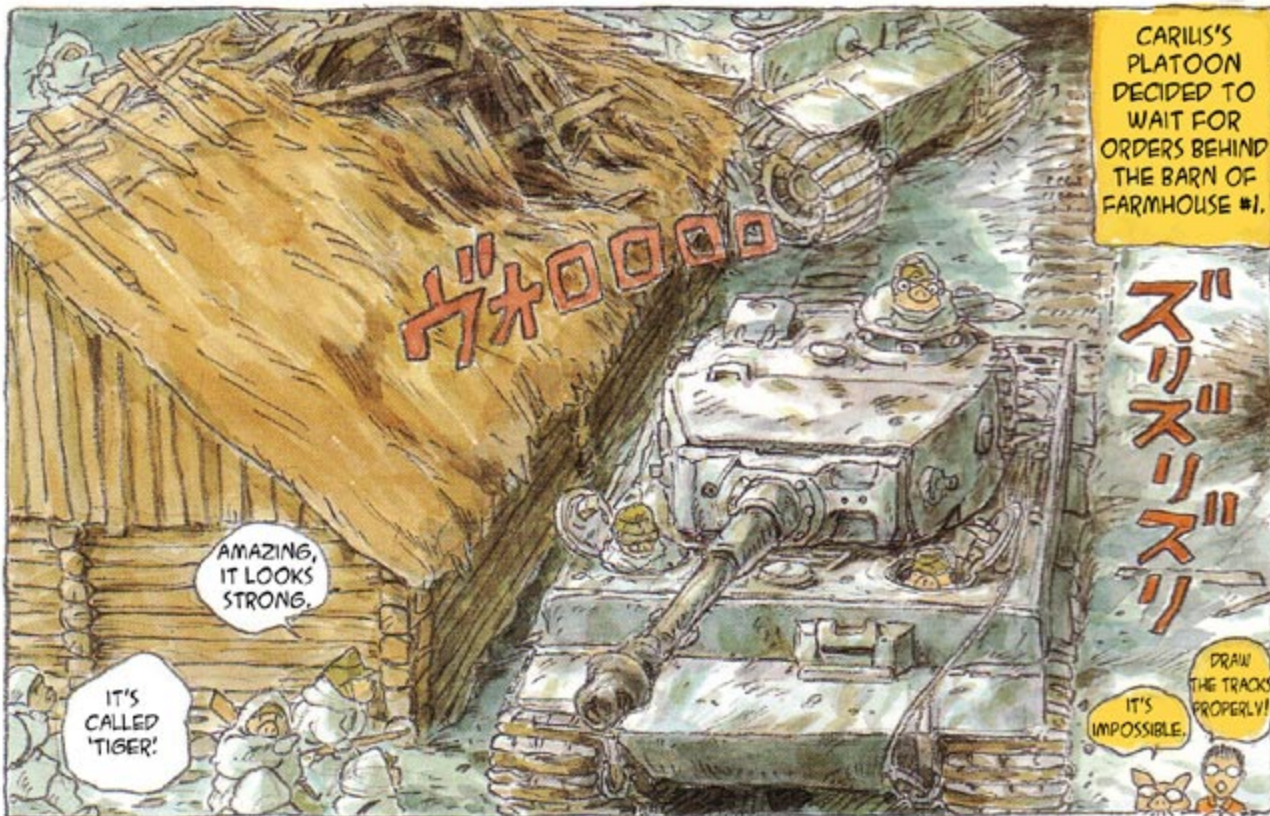
THE RUSSIAN SOLDIERS WERE ALSO WORKING AT NIGHT.



THE RUSSIAN TROOPS REACTED QUICKLY TO THE SOUND OF THE ENGINE.

THE TANK IS DANGEROUS, AFTER ALL.

RUN!



CARLIUS'S PLATOON DECIDED TO WAIT FOR ORDERS BEHIND THE BARN OF FARMHOUSE #1.

ゴゴゴゴゴ

AMAZING, IT LOOKS STRONG.

IT'S CALLED 'TIGER'!

ズズズズズ

IT'S IMPOSSIBLE.

DRAW THE TRACKS PROPERLY!

YOUNG SOLDIERS WHO HAD JUST COME TO THE EASTERN FRONT

THE THING THAT IMPRESSED ME WAS THAT THIS YOUNG TANK COMMANDER TOOK ACTION BASED ENTIRELY ON HIS OWN JUDGEMENT. IF HE HAD FOLLOWED ORDERS, HE WOULD HAVE CUT CORNERS AND TAKEN A REST.

COLD ... FOOD ...



LET'S STAY UP ALL NIGHT THE WAY WE ARE.



KINDERHEIM = ORPHANAGE

MORNING



WE'LL COME AGAIN!

THE SUPPLY TEAM WAS ALSO BRAVE.

AFTER THIS, BECAUSE IT BECAME TOO DANGEROUS AFTER ALL, THERE WAS NO BREAKFAST.



HI, YOU MUST HAVE BEEN WAITING. HERE YOU ARE, MORTAR FLAVOURED COFFEE.



THE HILL WHERE THE KINDERHEIM WAS

FOOD!



AH, THE CALL CAME.

SIGH ... IT BECAME QUIET.



SHOOT AT THE SOUND OF AN ENGINE.

THE RUSSIAN ARMY WAS HARD-WORKING, TOO.



IF THEY DON'T TRUST EACH OTHER, THEY CAN'T POSSIBLY PROTECT THIS LOCATION.

DAYTIME, THE TANKS STAND GUARD, AND AT NIGHT, INFANTRYMEN TAKE OVER.

CARLIUS ADVISED THE INFANTRYMEN, AND COMPLETED THE COMMUNICATION NETWORK.

IT LOOKS LIKE THE RUSSIAN ARMY STILL GIVES US A LITTLE TIME.

HELLO?



IT TAKES 15 MINUTES TO WARM UP A TIGER.



THUS THE TWO 57-TON TIGERS SQUATTED IN THE SNOW. THEY NEVER IMAGINED THEY WOULD STAY AS THEY WERE, UNINTENTIONALLY, FOR SEVERAL WEEKS ...

ACHOO!

CHOO!

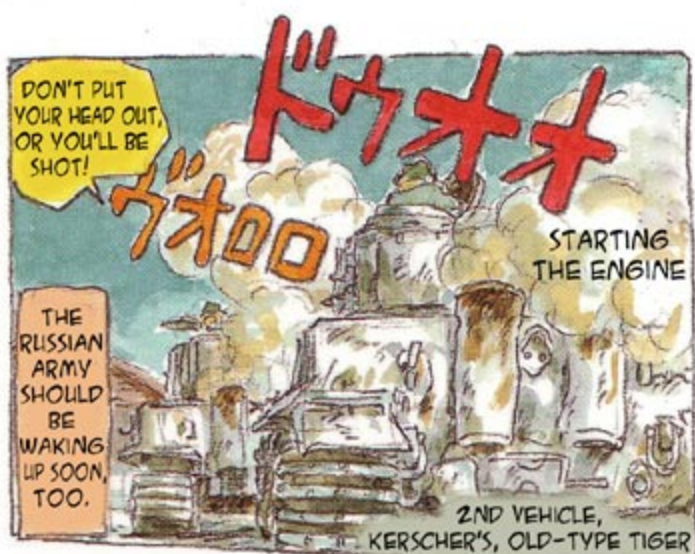


WE'RE DRAWING FIRE. LET'S MOVE.

OUCH.

THEY MOVED ABOUT 700 M TO THE WEST. FROM HERE THEY COULD RUSH TO THE SCENE IF SOMETHING HAPPENED

THE RUSSIAN TROOPS' RANDOM SHOOTING HAD THE DESIRED RESULTS.



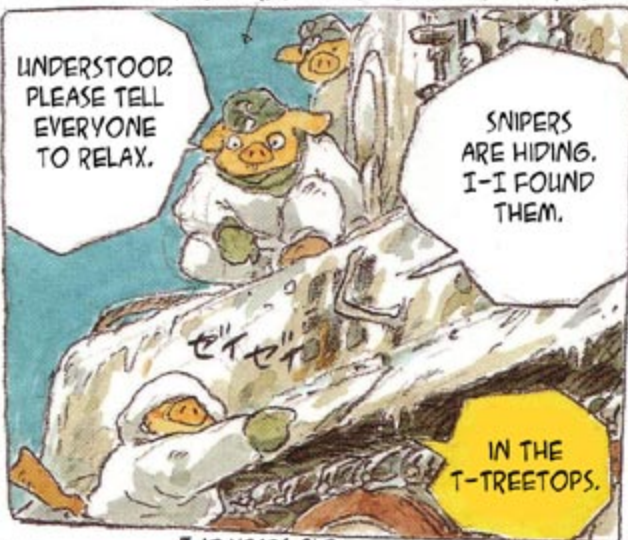
DON'T PUT YOUR HEAD OUT, OR YOU'LL BE SHOT!

THE RUSSIAN ARMY SHOULD BE WAKING UP SOON, TOO.

STARTING THE ENGINE

2ND VEHICLE, KERSCHER'S, OLD-TYPE TIGER

THIS PERSON WAS POLITE TO EVERYONE.



UNDERSTOOD PLEASE TELL EVERYONE TO RELAX.

SNIPERS ARE HIDING. I-I FOUND THEM.

IN THE T-TREETOPS.

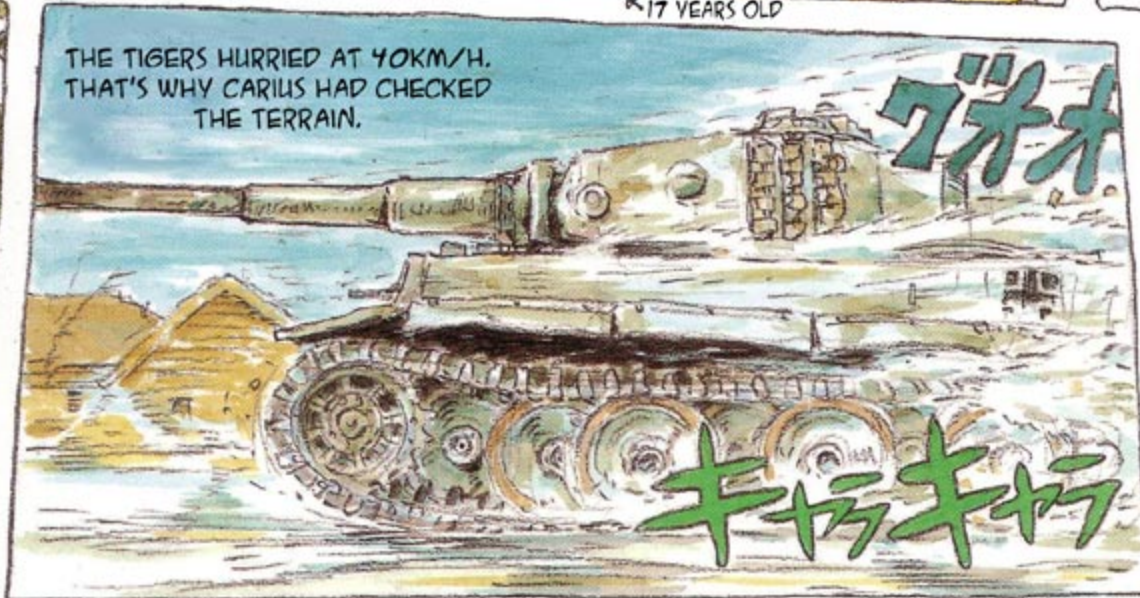
17 YEARS OLD



MESSENGER FROM FARMHOUSE #3



WAAH! THEY'RE FAST!



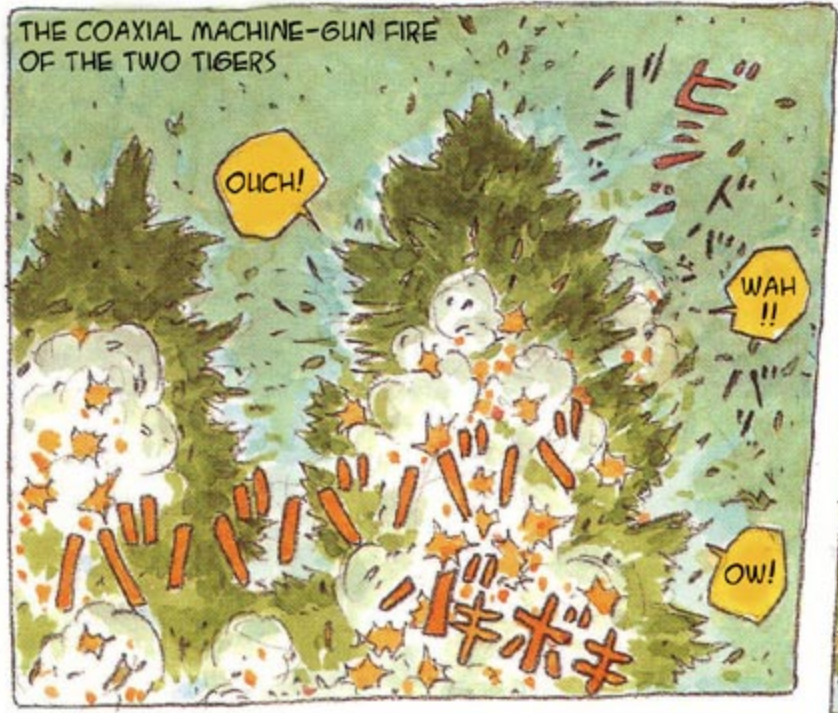
THE TIGERS HURRIED AT 40KM/H. THAT'S WHY CARIUS HAD CHECKED THE TERRAIN.



THE TIGERS ARE COMING!

TARGET THE CROSSROADS AND SHOOT!

IMMEDIATELY, CARIUS HIMSELF PUT OUT HIS HEAD

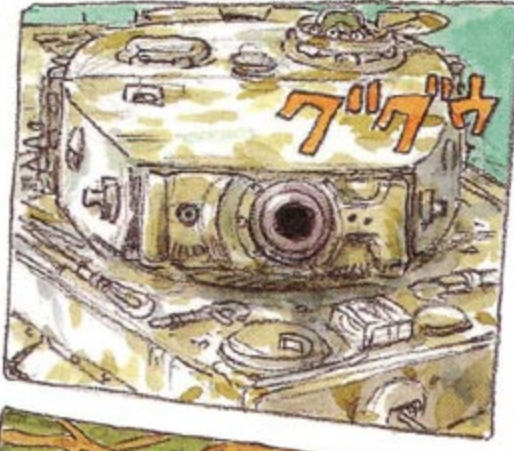


THE COAXIAL MACHINE-GUN FIRE OF THE TWO TIGERS

OUCH!

WAAH!!

OW!



ARGH, WE'VE BEEN DISCOVERED!



CORRECTION! ENEMY BEHIND THE FARMHOUSE! HURRY!

FARM HOUSE #3



SHIT, DAMNED PIG!

WE WERE DEFEATED AGAIN.



"EVEN THOUGH IT'S DANGEROUS, THE TANK COMMANDER CHECKS WITH HIS OWN EYES. THAT IS A TRICK TO PROTECT THE TANK." - CARIUS

THIS WAS THE GUNFIRE OF THE GERMAN TROOPS (TO COVER THE TANKS)



THIS IS HOW THE LEGEND OF THE TIGER WAS MADE.

THE TIGER IS COOL.

AMAZING, ISN'T IT?



ONCE IT HAD STARTED, THE RUSSIAN TROOPS' GUNFIRE DIDN'T STOP FOR A WHILE.

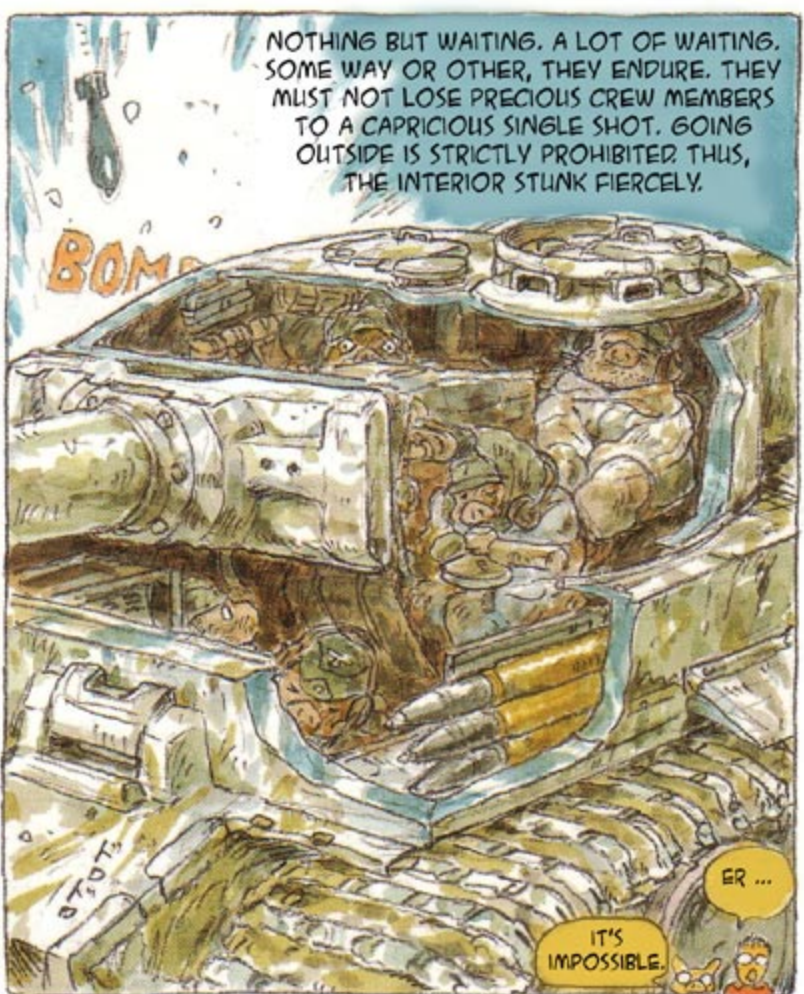
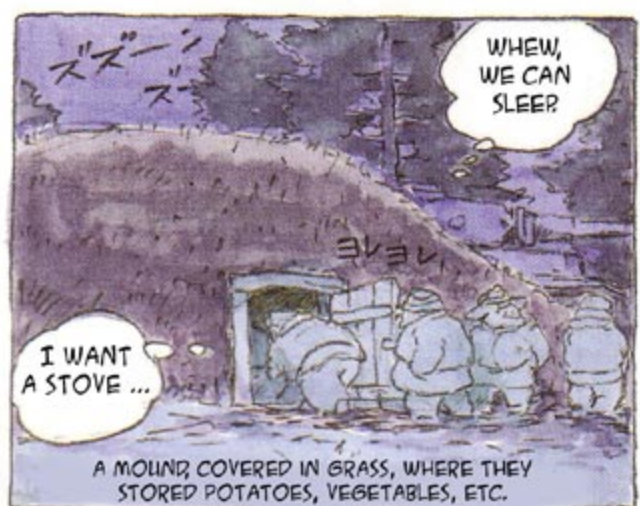
HOW HARDWORKING THEY ARE!



RETURNING AT 40 KM/H



THEY HAD LOST THEIR FORKS AND SO FORTH A LONG TIME AGO.



CARIUS STUPID PIG BIG BELLY BUTTON PIG NAZI PIG

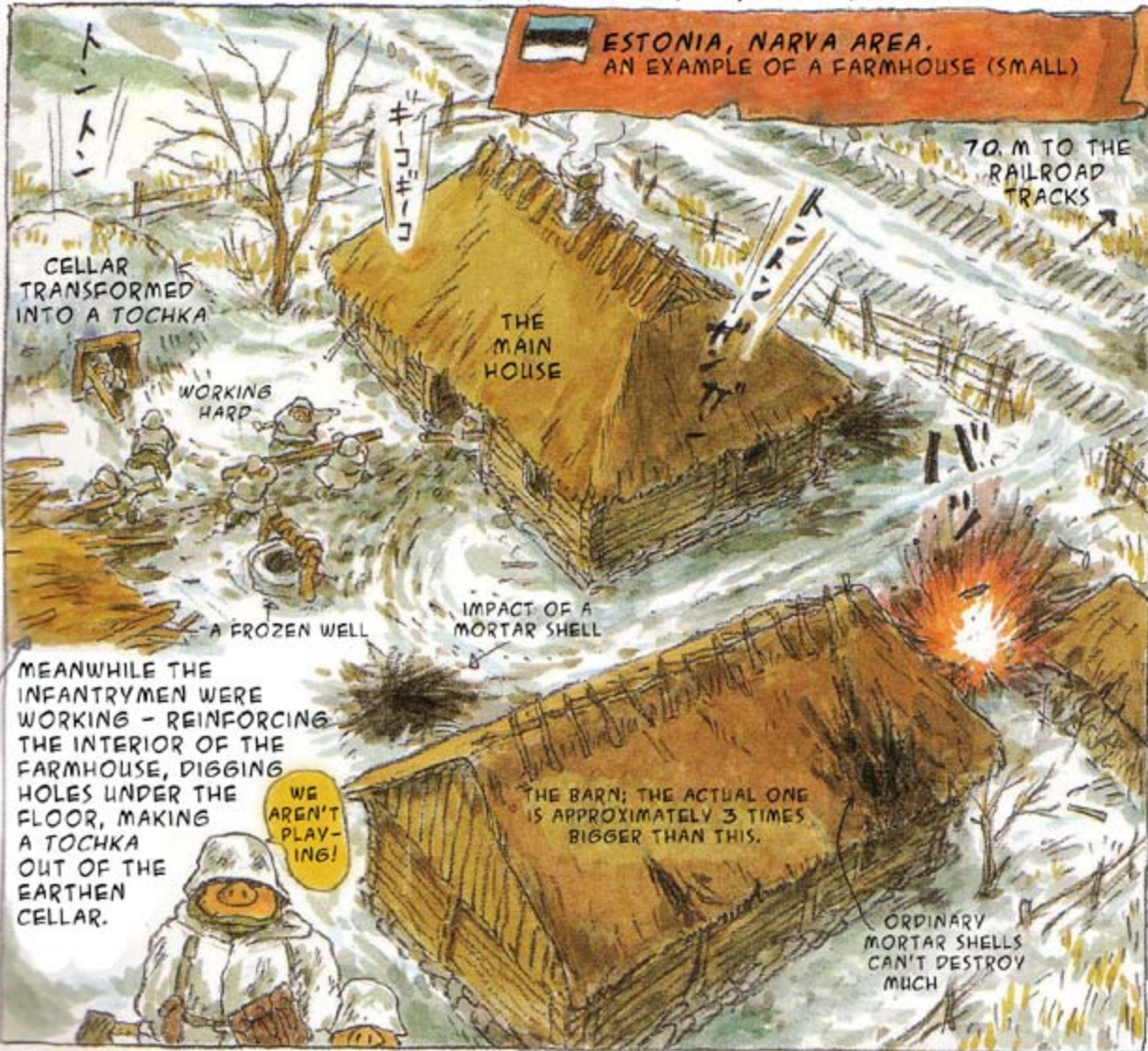


TO BE CONTINUED... THE REAL WAR HAD NOT STARTED YET.

HOMELAND - PERSISTENCE - 1998.10.5
INDOMITABILITY - TACTLESS FRANKNESS - MEMORY
STICKS TO ONE THING - NO DAY AND NIGHT

A SMASHED LIVESTOCK SHED; THE RUSSIAN WORD FOR A 'PILLOX', I.E. A SMALL FORTIFIED STRUCTURE PROTECTING A MACHINE-GUN EMPLOYMENT THERE IS ALSO A SAUNA HUT

TO CARIUS THE GERMAN, THE FARMHOUSE SEEMED SMALL.



ESTONIA, NARVA AREA. AN EXAMPLE OF A FARMHOUSE (SMALL)

70. M TO THE RAILROAD TRACKS

CELLAR TRANSFORMED INTO A TOCHKA

THE MAIN HOUSE

WORKING HARD

A FROZEN WELL

IMPACT OF A MORTAR SHELL

MEANWHILE THE INFANTRYMEN WERE WORKING - REINFORCING THE INTERIOR OF THE FARMHOUSE, DIGGING HOLES UNDER THE FLOOR, MAKING A TOCHKA OUT OF THE EARTHEN CELLAR.

WE AREN'T PLAYING!

THE BARN; THE ACTUAL ONE IS APPROXIMATELY 3 TIMES BIGGER THAN THIS.

ORDINARY MORTAR SHELLS CAN'T DESTROY MUCH

A PAGE SO COVERED WITH WRITING THAT IT'S TERRIFYING!



YOU ALWAYS BRING SHELLS ALONG WITH YOU.

COME BACK SOON!

FARMHOUSE 2



BESIDES THE SOUND OF THE CATERPILLAR TREADS, WE COULD HEAR THE SOUND OF THE ENGINE. SHOUTING, TOO.

STRONG SMELL

THEY'RE ALSO DRAGGING IN FIELD ARTILLERY ...

TANK SOLDIERS STINK.



LET'S TALK IT OVER WITH THE REGIMENTAL COMMANDER.

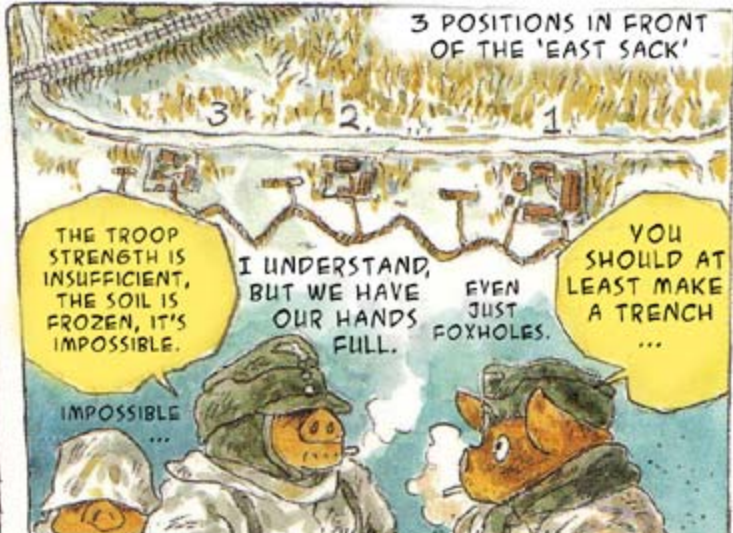
THE HILL OF THE KINDERHEIM

К "К" "К"



IN THE LOW-LYING SWAMPY PEAT LAND, THE WATER CAME OUT EASILY. RUSSIAN SOLDIERS WOULD ACCEPT IT, BUT IT WAS UNBEARABLE FOR THE GERMAN SOLDIERS.

SIGH ...



3 POSITIONS IN FRONT OF THE 'EAST SACK'

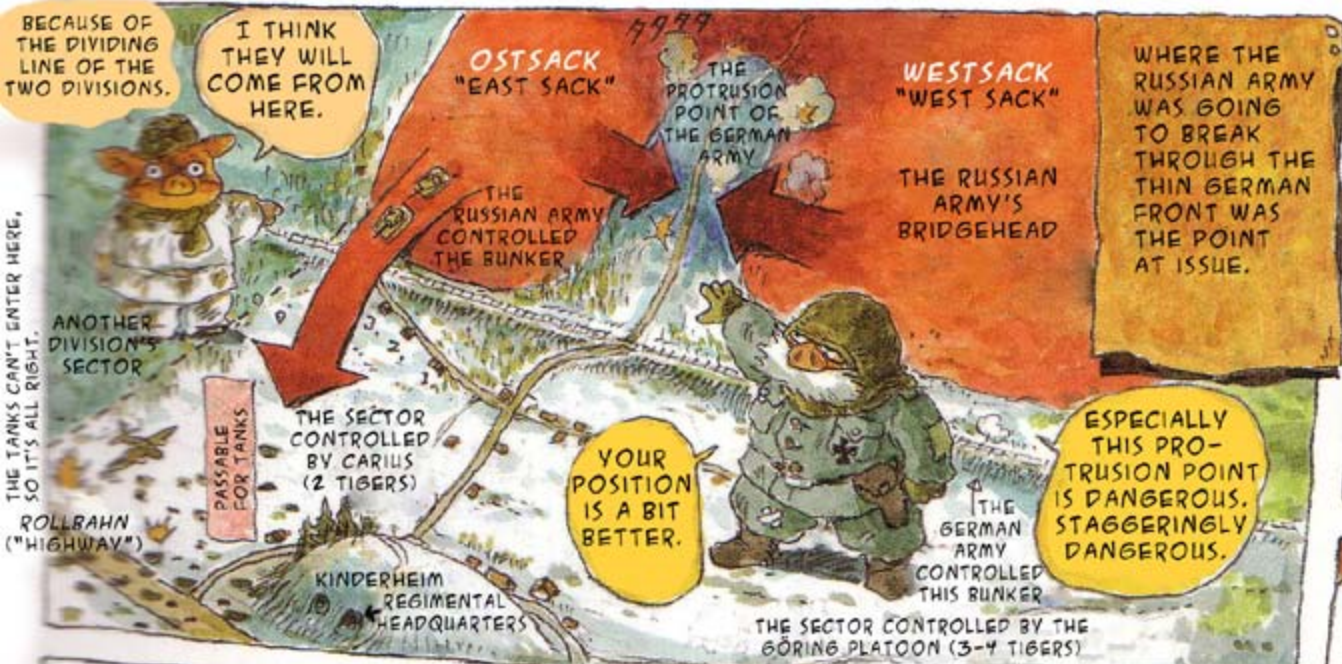
THE TROOP STRENGTH IS INSUFFICIENT, THE SOIL IS FROZEN, IT'S IMPOSSIBLE.

I UNDERSTAND, BUT WE HAVE OUR HANDS FULL.

EVEN JUST FOXHOLES.

YOU SHOULD AT LEAST MAKE A TRENCH ...

IMPOSSIBLE ...



I THINK THEY WILL COME FROM HERE.

OSTSACK "EAST SACK"

WESTSACK "WEST SACK"

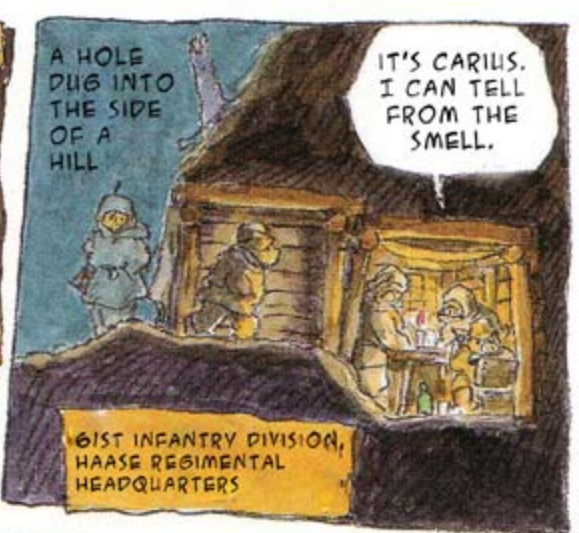
WHERE THE RUSSIAN ARMY WAS GOING TO BREAK THROUGH THE THIN GERMAN FRONT WAS THE POINT AT ISSUE.

THE SECTOR CONTROLLED BY CARIUS (2 TIGERS)

YOUR POSITION IS A BIT BETTER.

ESPECIALLY THIS PROTRUSION POINT IS DANGEROUS. STAGGERINGLY DANGEROUS.

THE SECTOR CONTROLLED BY THE GÖRING PLATOON (3-4 TIGERS)



A HOLE DUG INTO THE SIDE OF A HILL

IT'S CARIUS. I CAN TELL FROM THE SMELL.

61ST INFANTRY DIVISION, HAASE REGIMENTAL HEADQUARTERS



NOTHING. WE HAVE NOTHING. EVERYWHERE IS DANGEROUS.

NO NEED TO SAY ANYTHING. NO POINT.

TANKS ARE MOVING AROUND EVERYWHERE. I KNOW THAT.

YOU ARE A MAN WHO DOESN'T UNDERSTAND ... YOUR POSITION SHOULD BE QUIET, BUT ...

SO WE DON'T HAVE ENOUGH HANDS! WE ARE POOR! WE NEED AT LEAST ONE MORE SQUADRON!

AT LEAST TRY DIGGING FOXHOLES.

CARIUS IS A STUB-BORN MAN.

EVERY NIGHT HE WENT OUT THERE.

THE MAIN FORCE OF MAJOR HAASE'S REGIMENT WAS DOING ITS BEST AT THE LOW HILL STICKING OUT BETWEEN EAST AND WEST. TWO BATTALIONS ... BUT IN FACT THEY WERE ONLY ONE COMPANY.

HERE YOU COULD DIG HOLES!

MAJOR HAASE

CARIUS' TANK PLATOON WAS ASSIGNED TO COLONEL WENGLER'S 61ST INFANTRY DIVISION ON 16 FEBRUARY 1944 IN SUPPORT OF THE COMMANDER UNDER WENGLER.

MEANWHILE, THE RUSSIANS CONTINUED THEIR EARLY MORNING BOMBARDMENTS.



THAT MAKES ME WORRY.

THE GERMAN SOLDIERS - EVEN JUST 3 PEOPLE - LINE UP STRAIGHT.

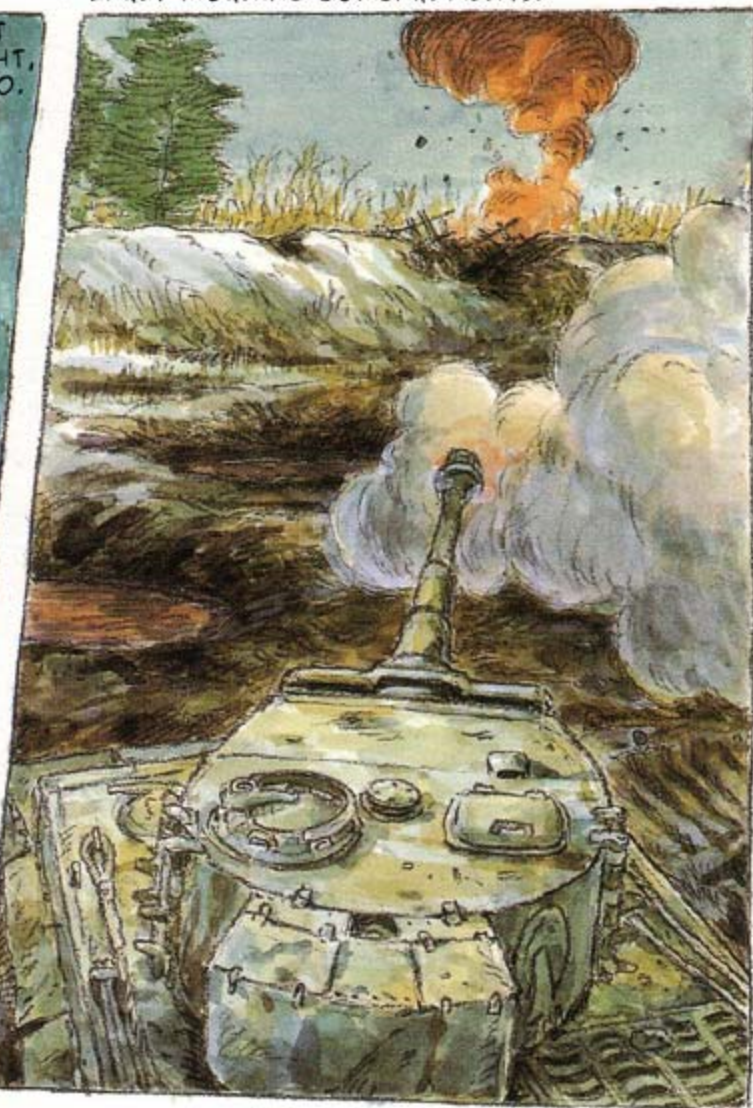
THESE DAYS THEY'RE EXTREMELY QUIET, AREN'T THEY?



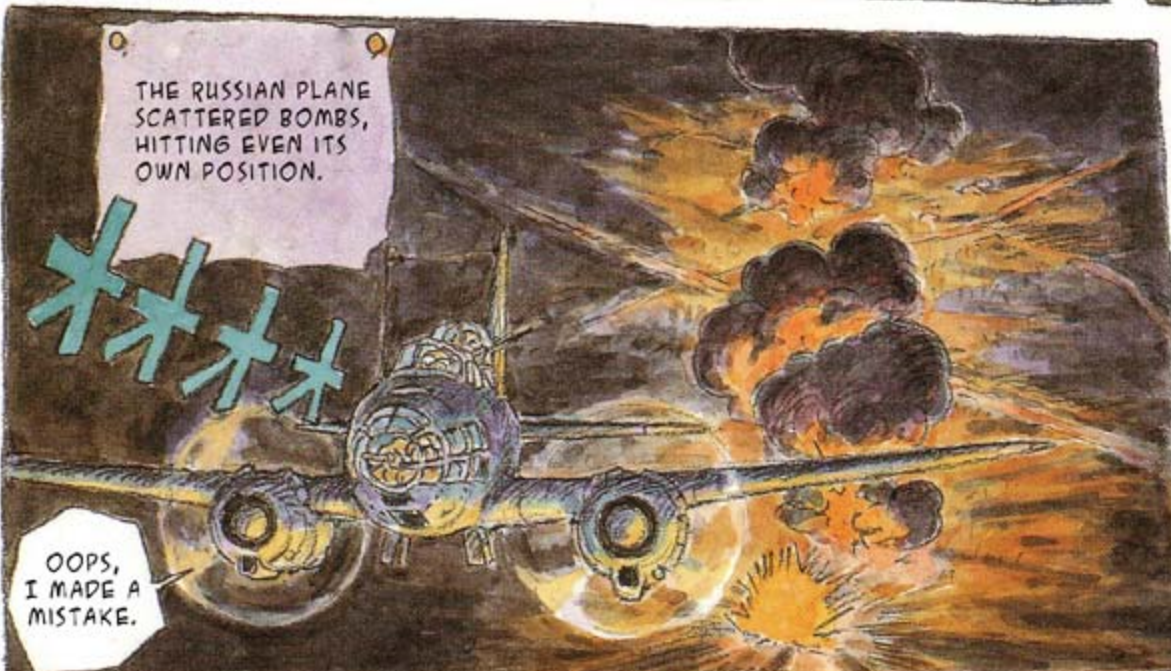
AT NIGHT, TOO.

IT'S FAR OFF ...

THE FOOD CAME!



TAKE COVER!



THE RUSSIAN PLANE SCATTERED BOMBS, HITTING EVEN ITS OWN POSITION.

OOPS, I MADE A MISTAKE.



THERE'S A FIRE!

THAT NIGHT WAS FULL OF BAD THINGS.



THE TIGER WAS SAFE, BUT TWO MEMBERS OF THE UNIT WERE KILLED.



SCATTER!! OR YOU'LL BE KILLED!



I GUESS THE INFANTRYMEN WERE HIT BADLY, EVEN THOSE YOUNG ONES ...

PROCEED SLOWLY, IT MAY BE THE RUSSIAN ARMY'S OFFENSIVE.



THAT'S WHY THEY SHOULD HAVE MADE FOXHOLES...

THE RUSSIAN ARMY USED INCENDIARY BOMBS.



ALL THREE FARMHOUSES ARE ON FIRE.

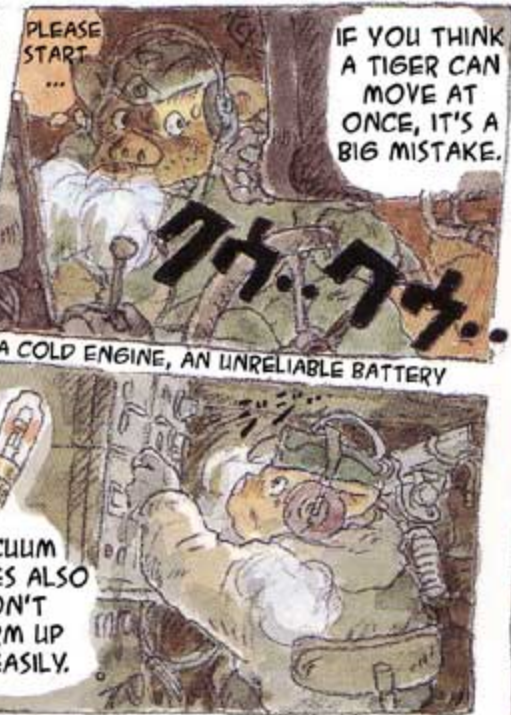


FANTASY NOTE NO.3
TIGERS SPATTERED WITH MUD
ACTUALLY ... IT'S "TIGERS COVERED WITH MUD". (LAUGH)



← MYSTERIOUS MAN

FIERCE CONCENTRATED SHOOTING. TYPICAL PREPARATORY BOMBARDMENT. 30 MINUTES LATER, THE BARRAGE STARTED TO MOVE BACK. MEANWHILE, THE DAY DAWNED.



IF AIR CAN'T PASS THROUGH THE FILTERS, THE TIGER DOESN'T MOVE. JUST WARMING UP THE ENGINE TAKES 15 MINUTES; IT ALWAYS TAKES TIME.

A COLD ENGINE, AN UNRELIABLE BATTERY
VACUUM TUBES ALSO DON'T WARM UP SO EASILY.

START THE ENGINE IMMEDIATELY!!
RADIO CONTROLLER, CONTACT COMPANY HEADQUARTERS.

OILY AND MUDDY, THE DIRTIEST TANK IN THE WORLD!



CARIUS LEFT DEALING WITH THE PAKS TO THE ARTILLERY, AND CONCENTRATED HIS ATTENTION TO THE FLANK.

THIS IS A PRIME EXAMPLE OF BAD POSITION.

THIS IS LIKE PIGS AT A SHOOTING GALLERY.

WHILE AT THE EMBANKMENTS ...
 WORKING HARD
 EXHAUSTING
 DON'T LOSE!
 SHIT!

IT IS EFFECTIVE ONLY WHEN THE FRONT FORMED BY THE PAKS IS CONCEALED ALONG THE LAY OF THE LAND.

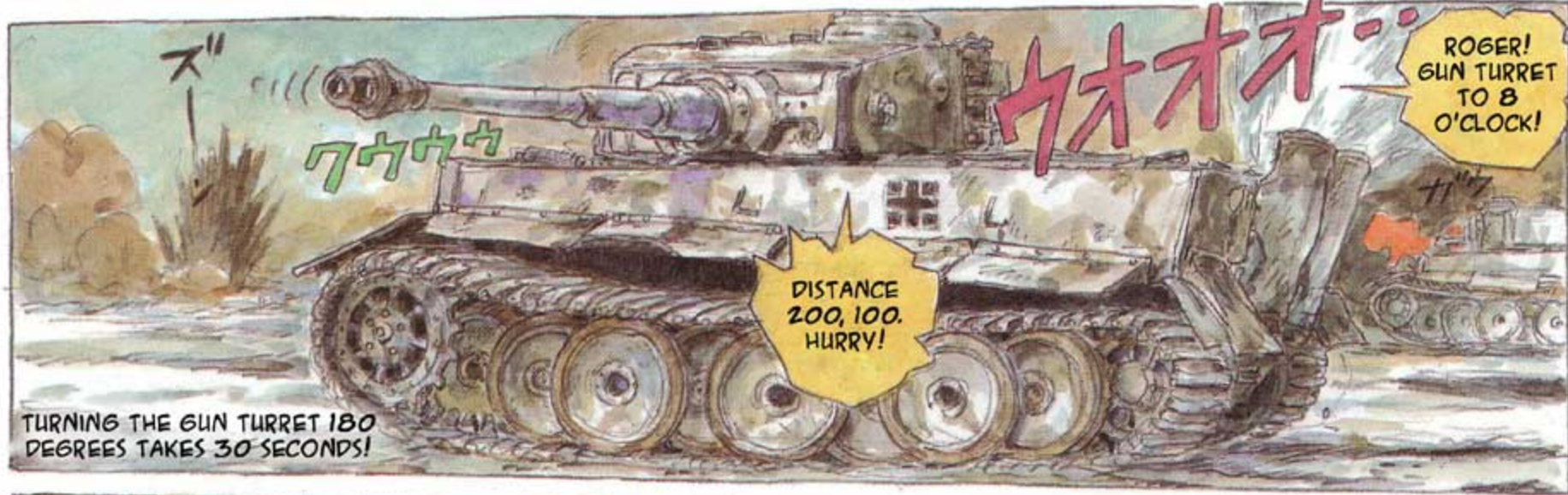
SECOND-HAND KNOWLEDGE ...

A RUSSIAN SOLDIER



LET'S LOOK CLOSELY ...

KERSCHER, A T-34 IS COMING FROM THE KINDERHEIM!!

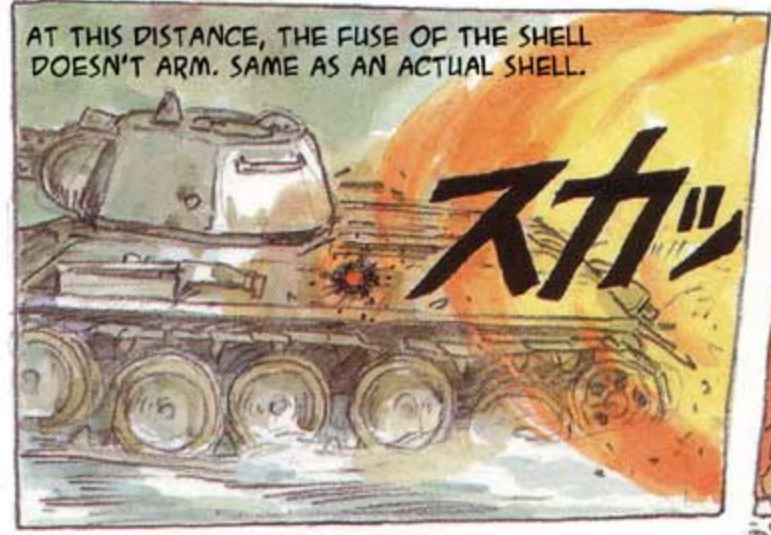


ROGER! GUN TURRET TO 8 O'CLOCK!

DISTANCE 200, 100. HURRY!

TURNING THE GUN TURRET 180 DEGREES TAKES 30 SECONDS!

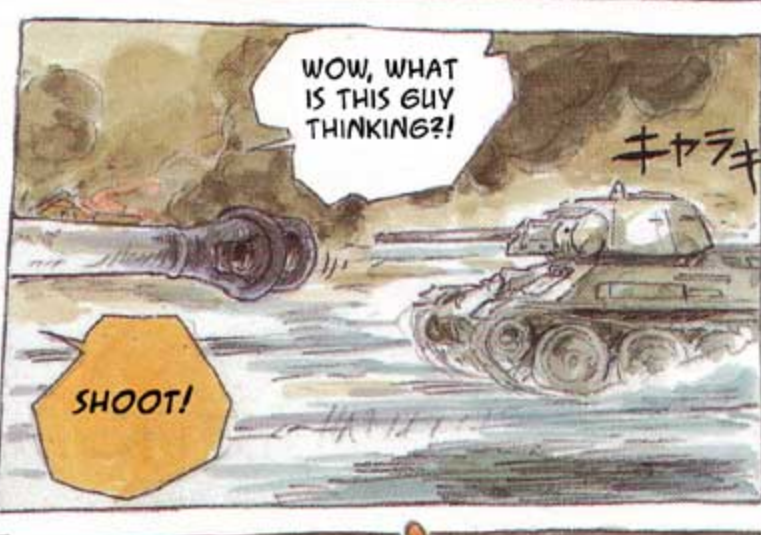
CARIUS'S TANK



AT THIS DISTANCE, THE FUSE OF THE SHELL DOESN'T ARM. SAME AS AN ACTUAL SHELL.

HE DOESN'T NOTICE US ...!!

THIS IS A TRUE STORY.



WOW, WHAT IS THIS GUY THINKING?!

SHOOT!

INDEED, THE GERMAN SOLDIERS, WHO OFTEN STUCK THEIR HEADS OUT, WERE OFTEN SHOT ...

A FAN-TASY THE MYSTERIOUS T-34 **A FAN-TASY**

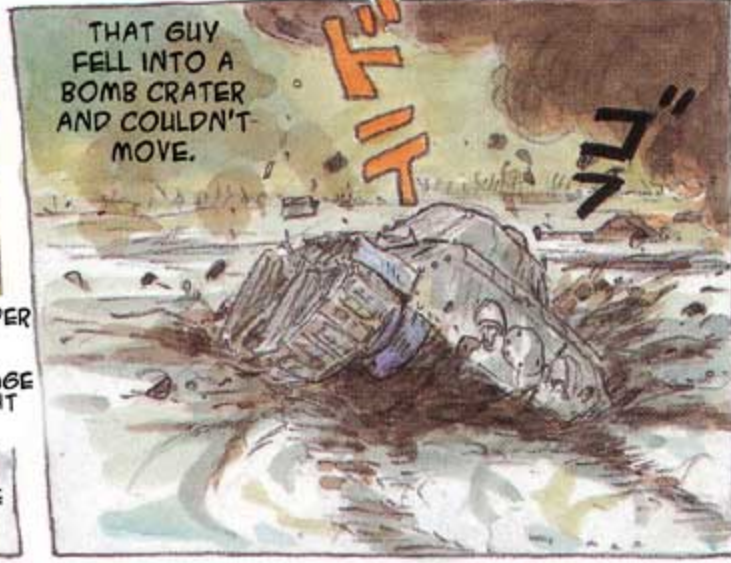
THIS IS WHAT I THINK.

- THAT WAS THE ONE THAT WENT AHEAD SINCE THERE WAS NO ENEMY AT THE KINDERHEIM (THERE WERE ONLY 25 PEOPLE AT THE REGIMENTAL HQ), IT WAS ON THE WAY BACK TO MAKE CONTACT.
- WITH THE RUSSIAN WAY OF KEEPING THE HATCH CLOSED, THEY CAN'T SEE MUCH OF THE OUTSIDE SITUATION.

BESIDES, THE QUALITY OF THE BULLETPROOF GLASS WAS BAD.

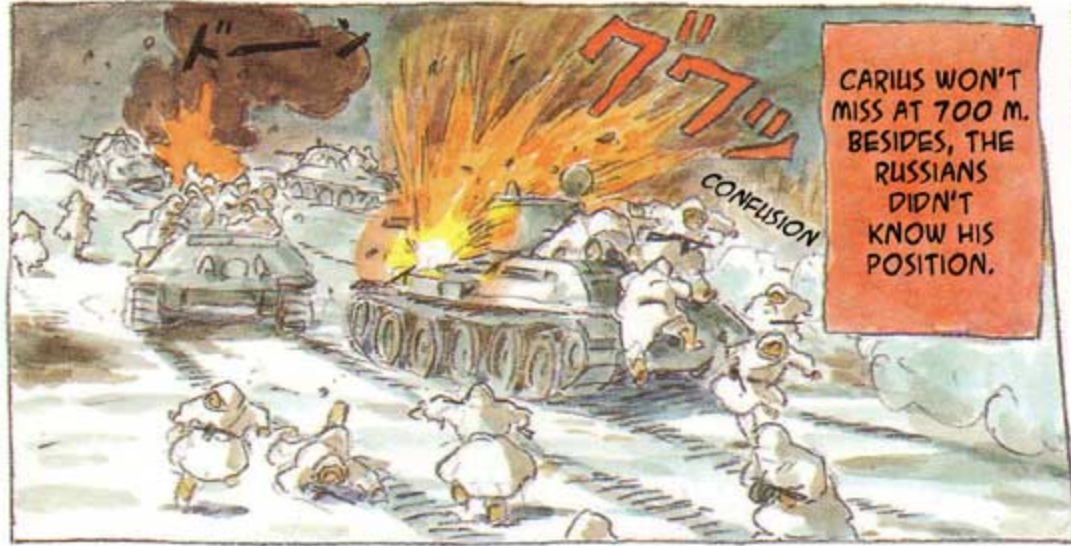
THE COMMANDER WAS LOOKING ONLY AT THE BURNING VILLAGE ON THE RIGHT SIDE.

THE DRIVER WAS LOOKING ONLY AT THE FRONT, BECAUSE THE GROUND WAS COVERED WITH HOLES.



THAT GUY FELL INTO A BOMB CRATER AND COULDN'T MOVE.

THERE IS NO TIME FOR SURPRISE.



CARIUS WON'T MISS AT 700 M. BESIDES, THE RUSSIANS DIDN'T KNOW HIS POSITION.



AT 10 O'CLOCK, FIVE T-34s. DISTANCE 700. LET'S ATTACK FROM THE REAR.



THE RUSSIAN INFANTRYMEN STARTED WITHDRAWING.



THE RUSSIAN SOLDIERS WERE HIDING IN ALL THREE RUINS. THIS SITUATION IS IMPOSSIBLE FOR TANKS ALONE.



THIS IS CARIUS. WE REPULSED THE FIRST WAVE. THERE ARE NO ALLIED SOLDIERS IN THIS SECTOR.

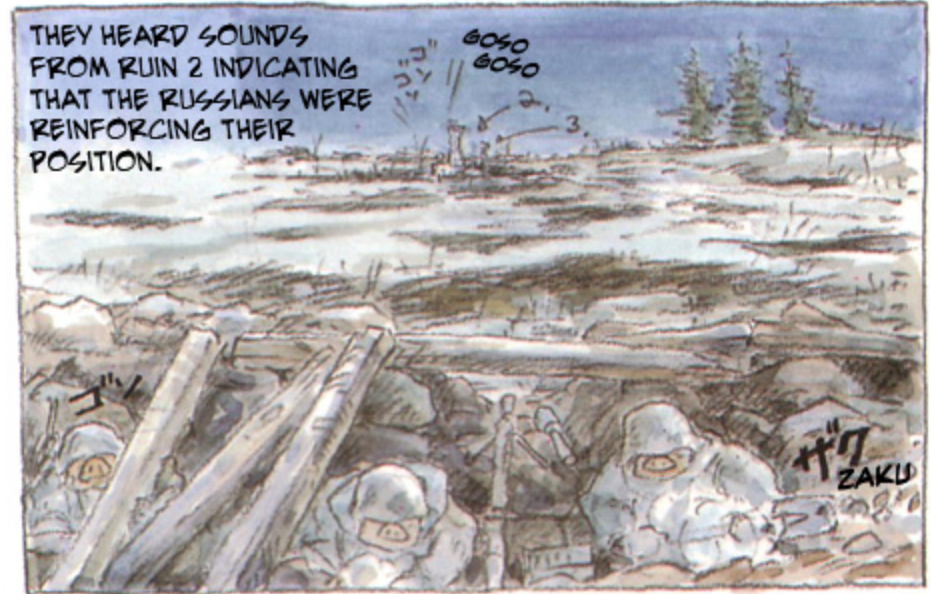


HURRY! IMMEDIATELY, THE RUSSIAN ARMY WAS BEGINNING TO PREPARE FOR A SECOND ATTACK.

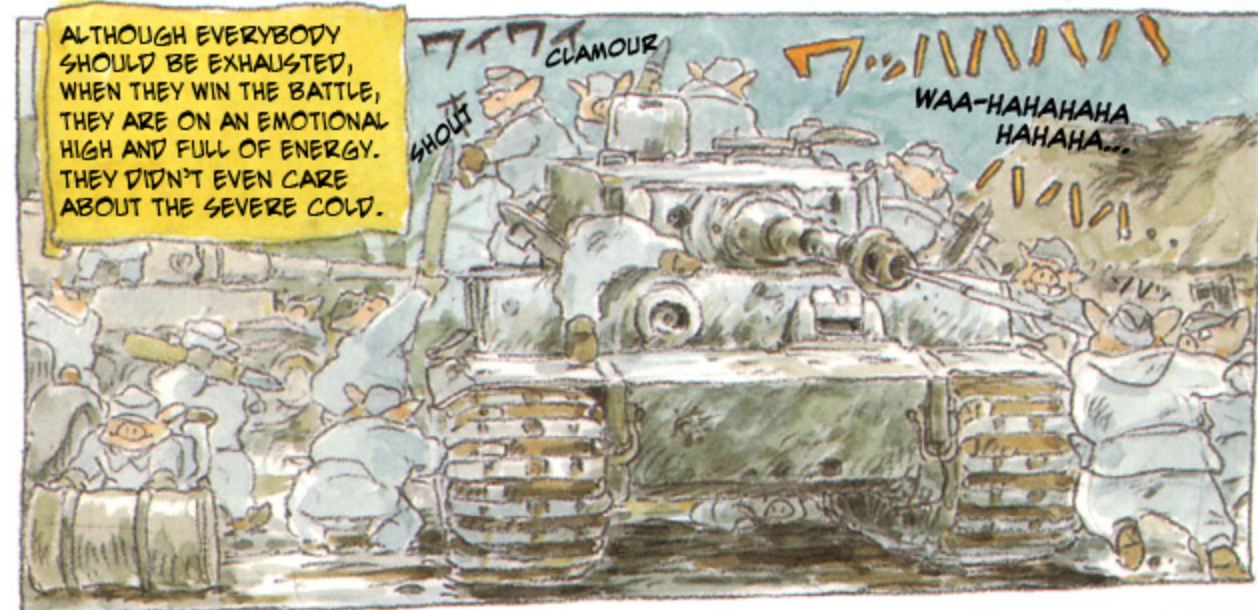
STILL TO BE CONTINUED ... I CAN'T SEE THE END



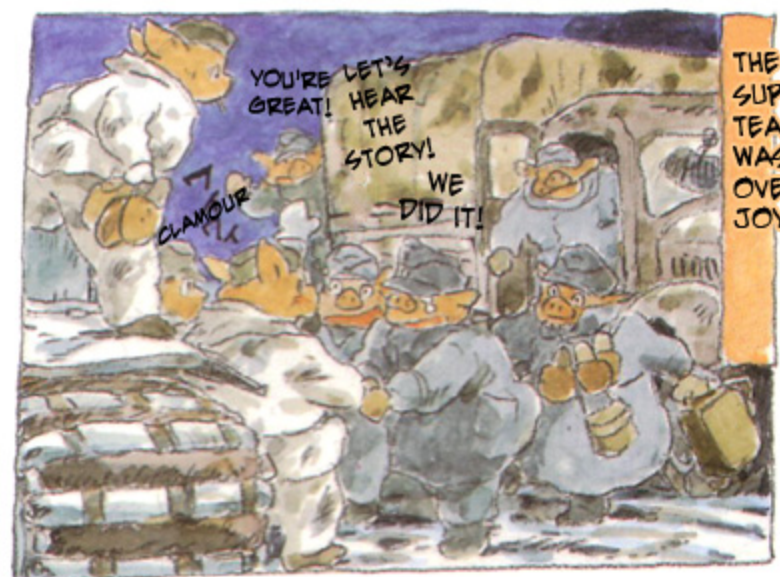
25 MORE INFANTRYMEN WERE GATHERED UP, AND HURRIEDLY FORMED INTO A FRONT LINE ALONG A ROAD, AT A SLIGHT DISTANCE FROM RUIN 1.



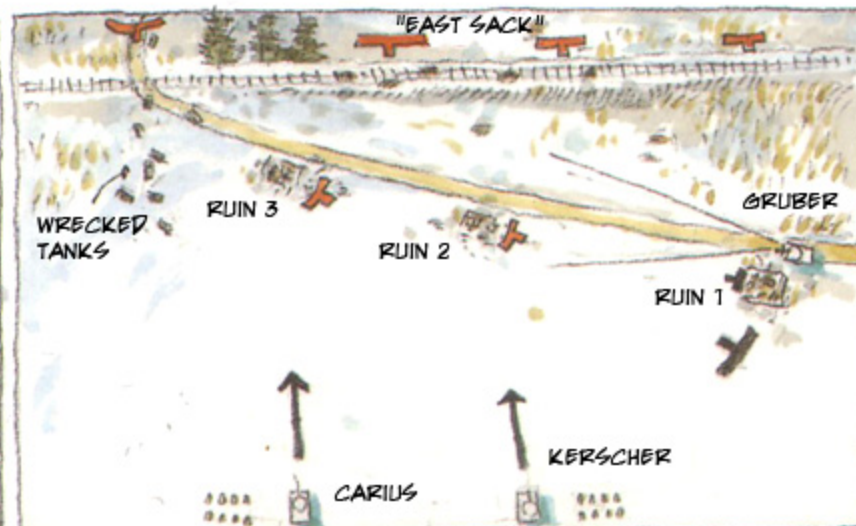
AT 10 PM, CARIUS LEFT EVERYTHING TO THE INFANTRYMEN AND WENT BACK TO ROOST. TIME FOR RESUPPLY.



ALTHOUGH EVERYBODY SHOULD BE EXHAUSTED, WHEN THEY WIN THE BATTLE, THEY ARE ON AN EMOTIONAL HIGH AND FULL OF ENERGY. THEY DIDN'T EVEN CARE ABOUT THE SEVERE COLD.



THE SUPPLY TEAM WAS OVERJOYED.



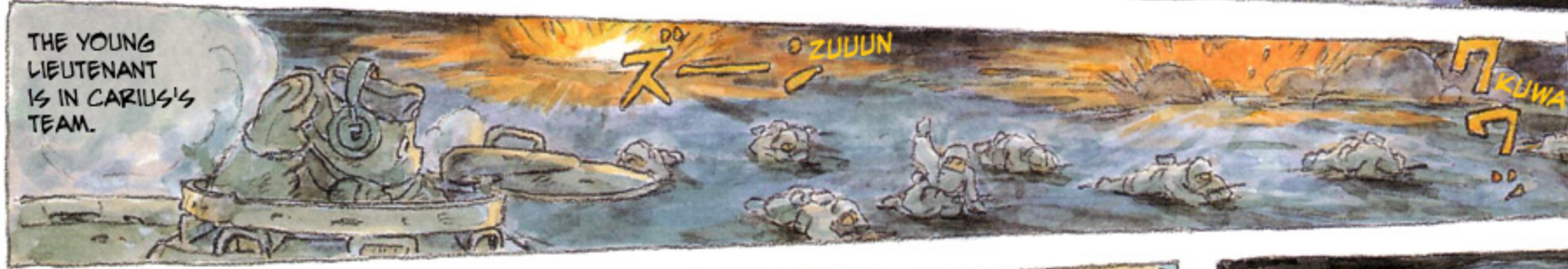
CARIUS AND KERSCHER WILL ATTACK, EACH WITH 8 INFANTRYMEN. GRUBER, WHO DOESN'T KNOW THE TERRAIN, WILL PROVIDE COVERING FIRE.





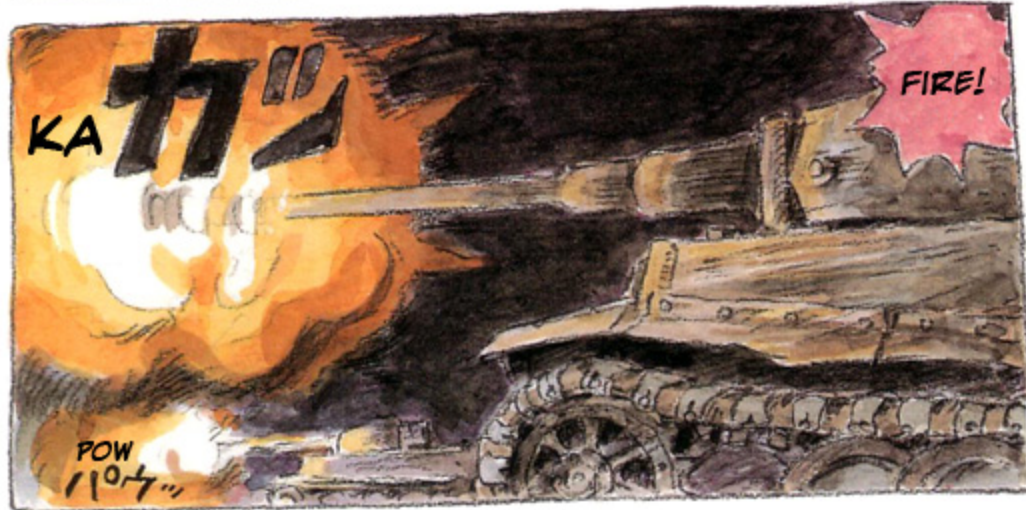
AT 4 O'CLOCK, THE INFANTRYMEN START MOVING IN THE DARK.

TRUSSING



THE YOUNG LIEUTENANT IS IN CARIUS'S TEAM.

THE TIGERS ALSO MOVE TO THEIR POSITIONS. THE RUSSIAN TROOPS CATCH THE SOUND OF THE ENGINES, AND COME TO PUT OUT FEELERS.



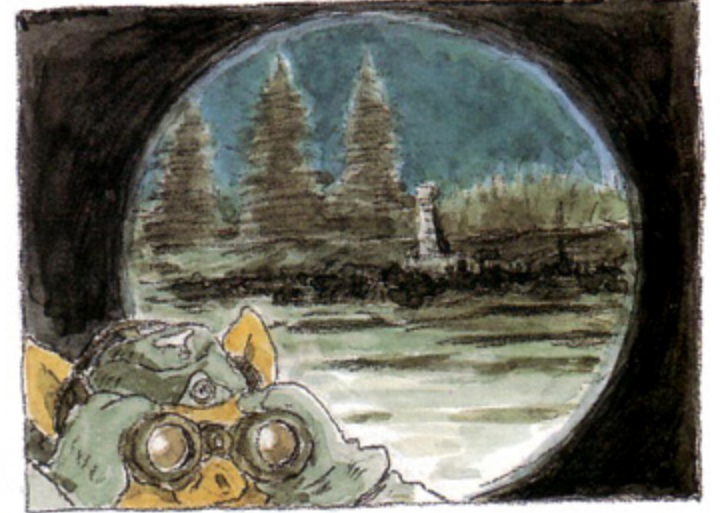
KA カッ

FIRE!

POW 110.4



3 SECONDS TO 5 2, O'CLOCK, 1



SHOOTING STRAIGHT AHEAD, THEIR METHOD MAKES A SHELL RICOCHET AND EXPLODE IN THE AIR.

50M



ドーン DOOON

ALL HELL BROKE LOOSE.

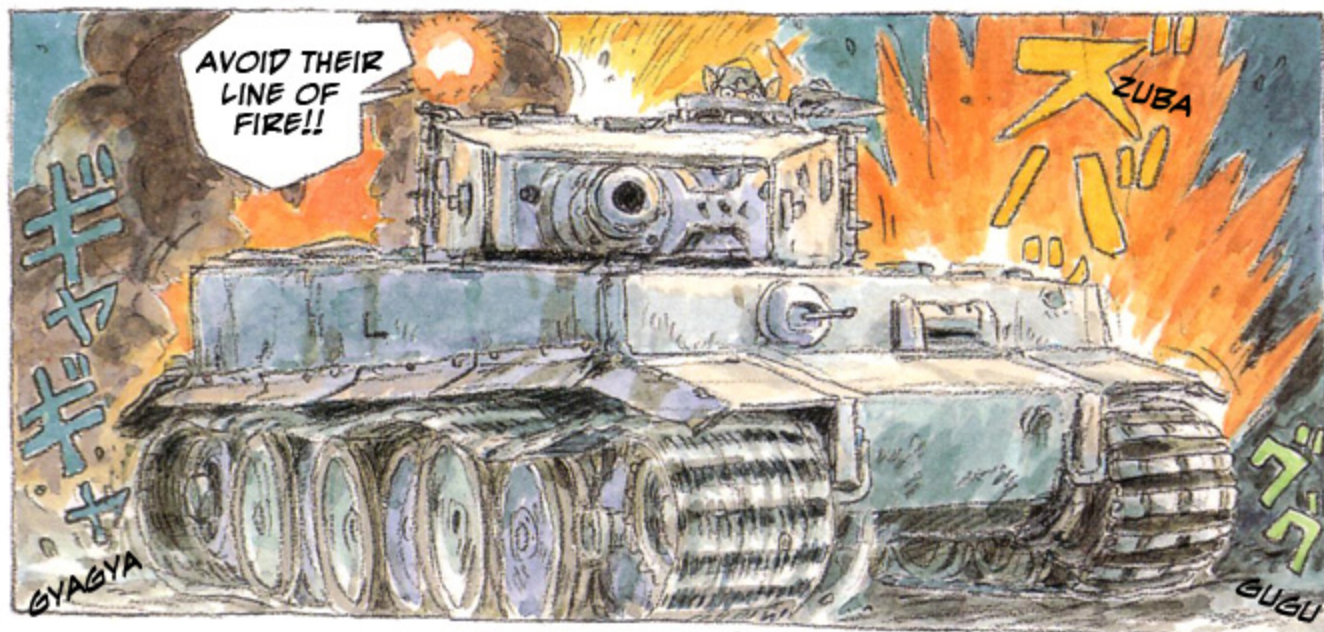


PIKA ピカ PIKA ピカ PIKA ピカ PIKA ピカ



CONTINUE RAPID FIRE!! HURRY.

THINGS LIKE THE INTERIOR LIGHT WERE BROKEN LONG AGO. HE LOADS BY GROPING BLINDLY.



AVOID THEIR LINE OF FIRE!!

ズバ ZUBA

ギョギョ

ギョギョ



ギョギョ

IT'S THE PAKS.



THE INFANTRYMEN WAIT FOR ORDERS IN THE DARK. UNLIKE IN AMERICAN MOVIES, THEY DON'T HIDE BEHIND THE TANKS.

IF THE CATERPILLAR TRACK GETS DAMAGED, IT'S THE END. LUCKILY, DUE TO THE DARKNESS, THE PAKS AIM TOO HIGH. AT A DISTANCE OF 200 METERS, IT BECAME A VIGOROUS SHOOTING MATCH.



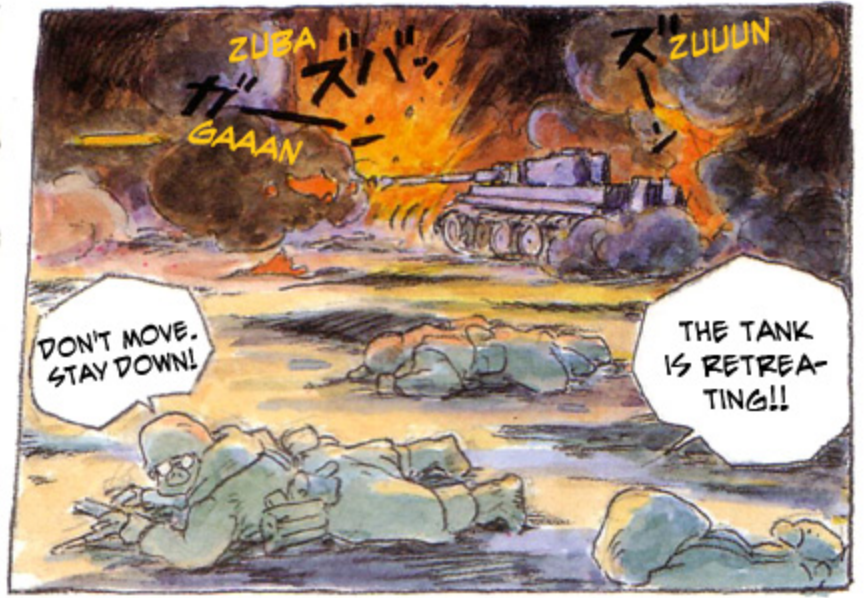
ギョギョ DOBA
ズバ ZUBA
PIKA



OUCH!
ギョギョ
GIIIIN

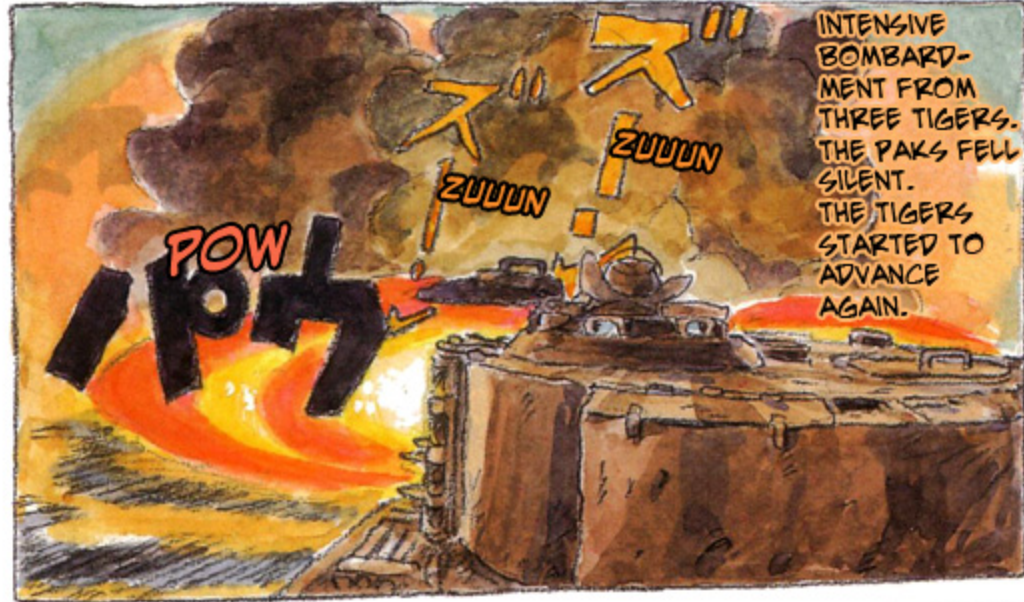


KERSCHER'S PART WENT WELL. BESIDES CARIUS DRAWING FIRE FROM THE PAKS, THERE WERE NO PAKS AT RUIN 2.



DON'T MOVE. STAY DOWN!

THE TANK IS RETREATING!!

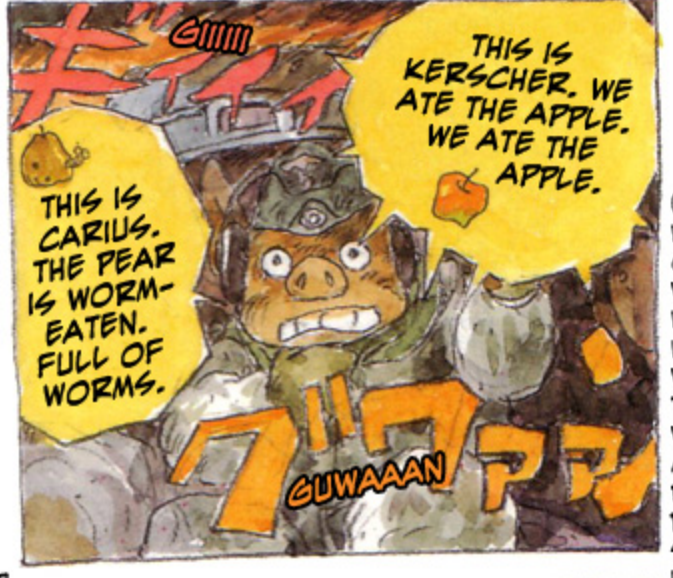


INTENSIVE BOMBARDMENT FROM THREE TIGERS. THE PAKS FELL SILENT. THE TIGERS STARTED TO ADVANCE AGAIN.

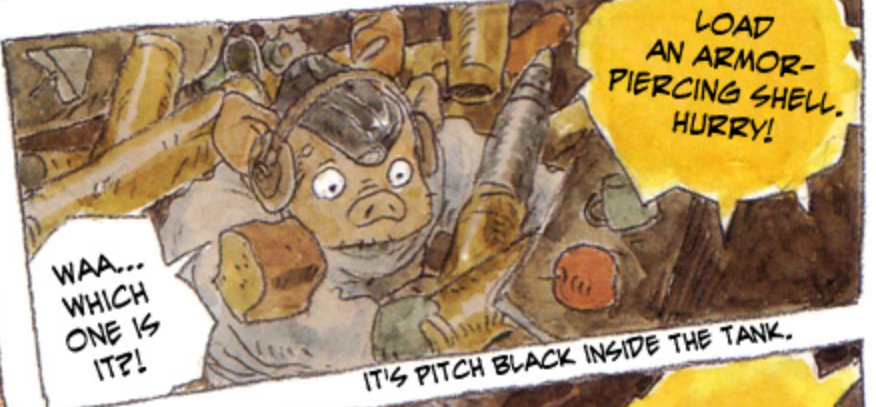
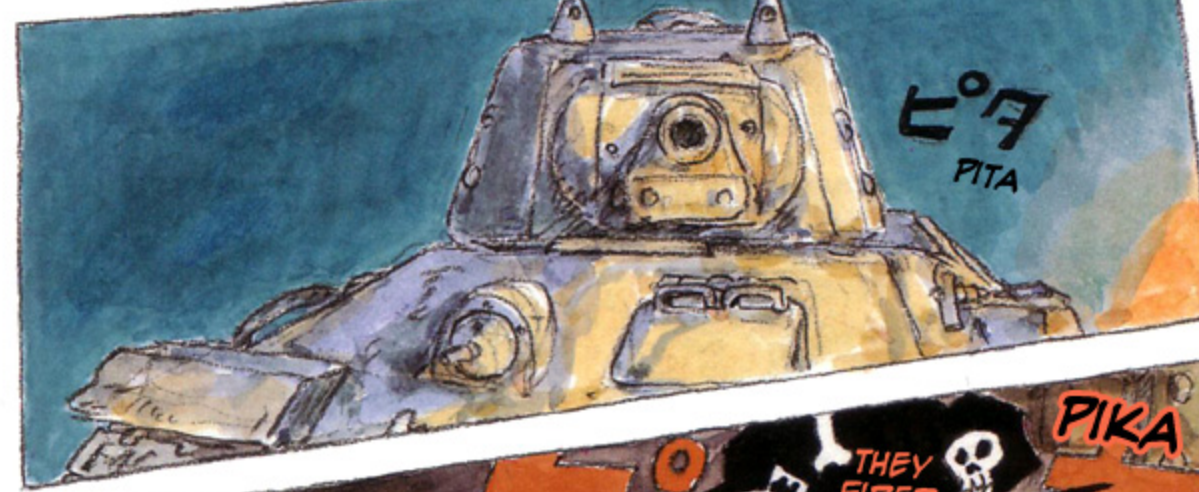
<REDUCED EDITION>



SHOULDER PAIN - TIRED - 58 YEARS OLD



(TV NOTE: IN HIS BOOK, CARIUS WRITES THAT HE HATED TO USE CODE-WORDS LIKE THESE, AND WAS OFTEN ADMONISHED BY HIS DIRECT SUPERIOR LT. VON SCHILLER FOR TRANSMITTING IN THE CLEAR.)

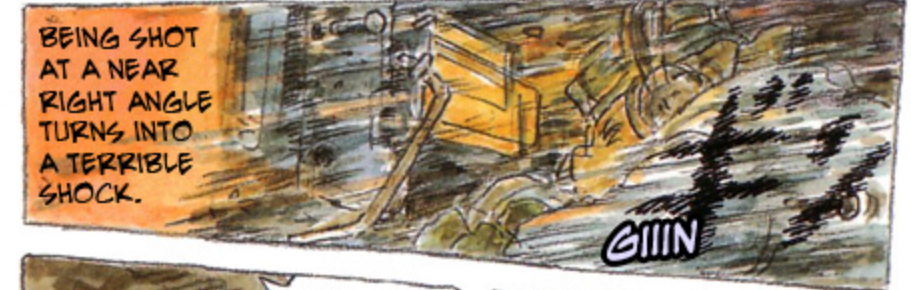


IT'S PITCH BLACK INSIDE THE TANK.

RETREAT! DODGE IT!



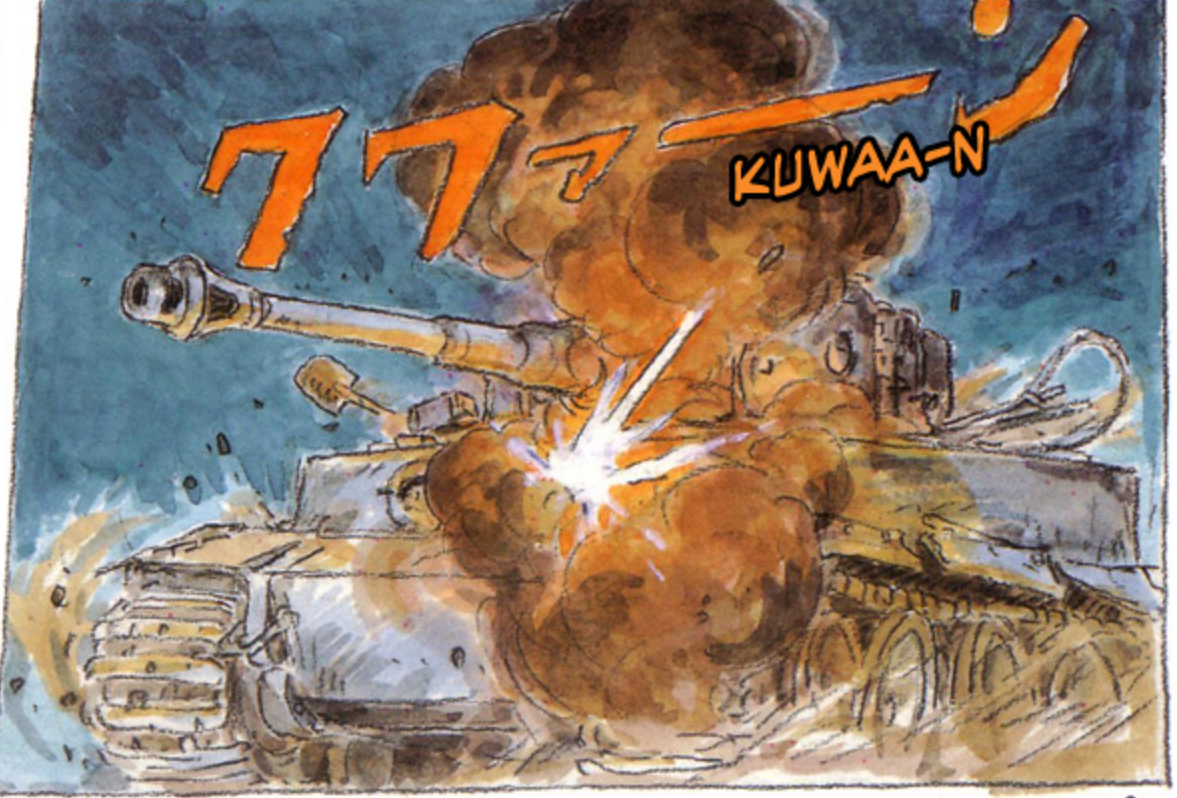
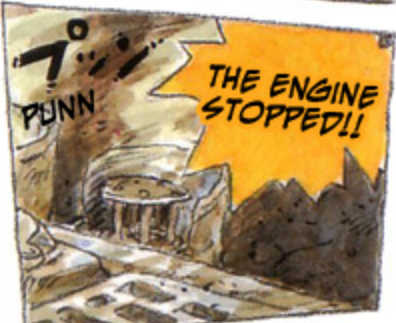
THE MOST UNCOMFORTABLE ONE IS THE DRIVER. BECAUSE HE CAN SEE WELL...



BEING SHOT AT A NEAR RIGHT ANGLE TURNS INTO A TERRIBLE SHOCK.



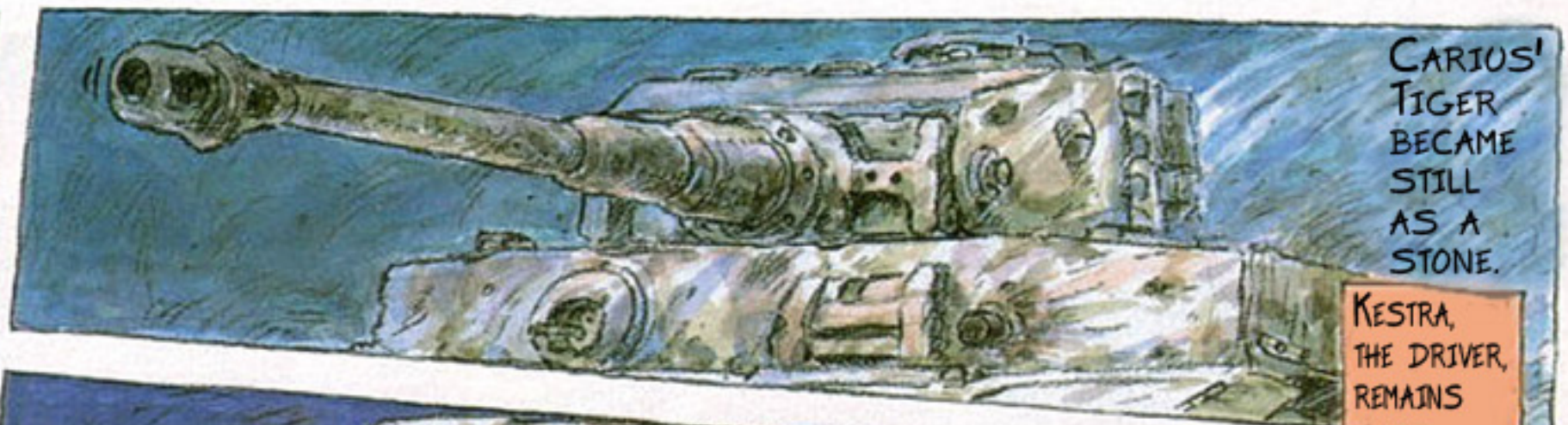
OPERATE THE GUN TURRET MANUALLY! CALM DOWN.



NEXT EPISODE WILL INDEED BE THE LAST! IT'S TRUE!

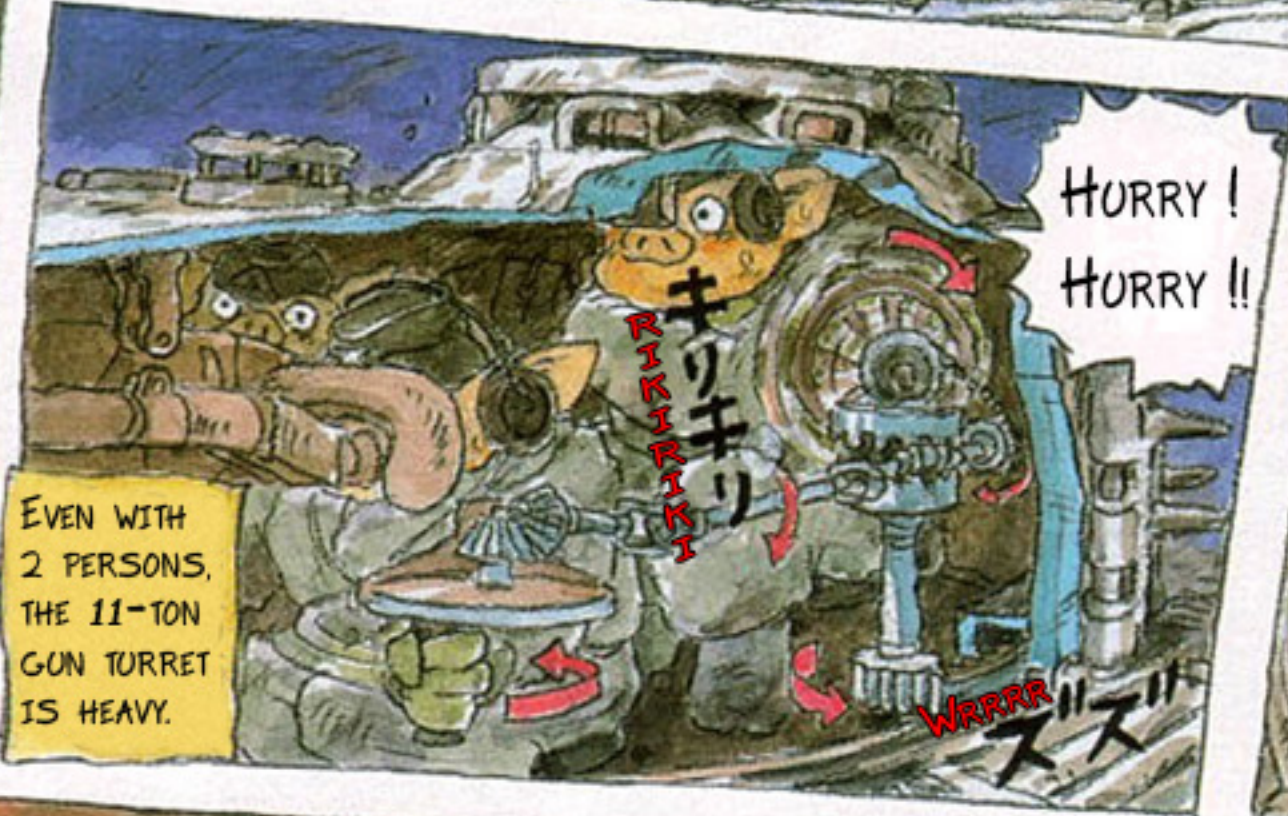


TWO TURNS OF THE HANDLE EQUALS ONE DEGREE OF ROTATION.



CARIUS' TIGER BECAME STILL AS A STONE.

KESTRA, THE DRIVER, REMAINS HALF-UNCONSCIOUS FROM THE SHOCK OF THE SHOT'S IMPACT.



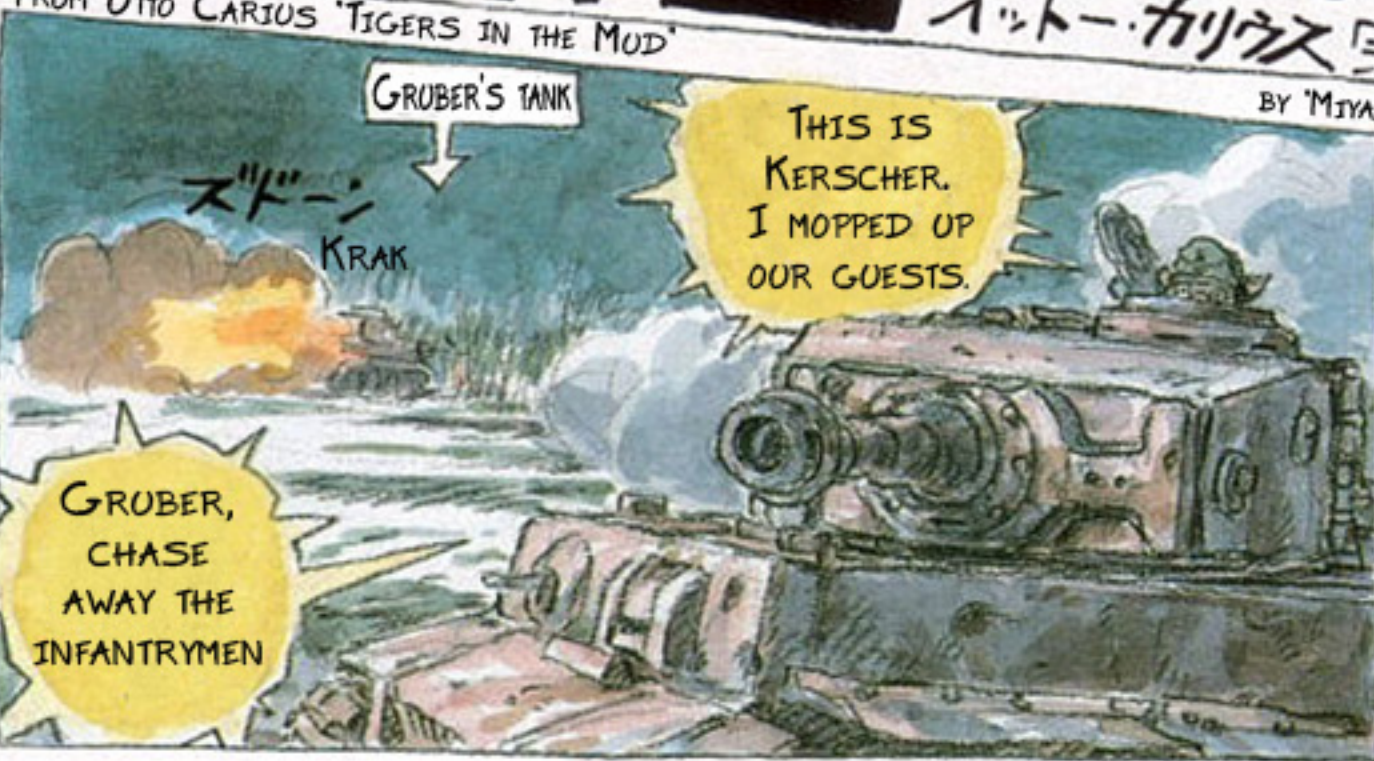
EVEN WITH 2 PERSONS, THE 11-TON GUN TURRET IS HEAVY.



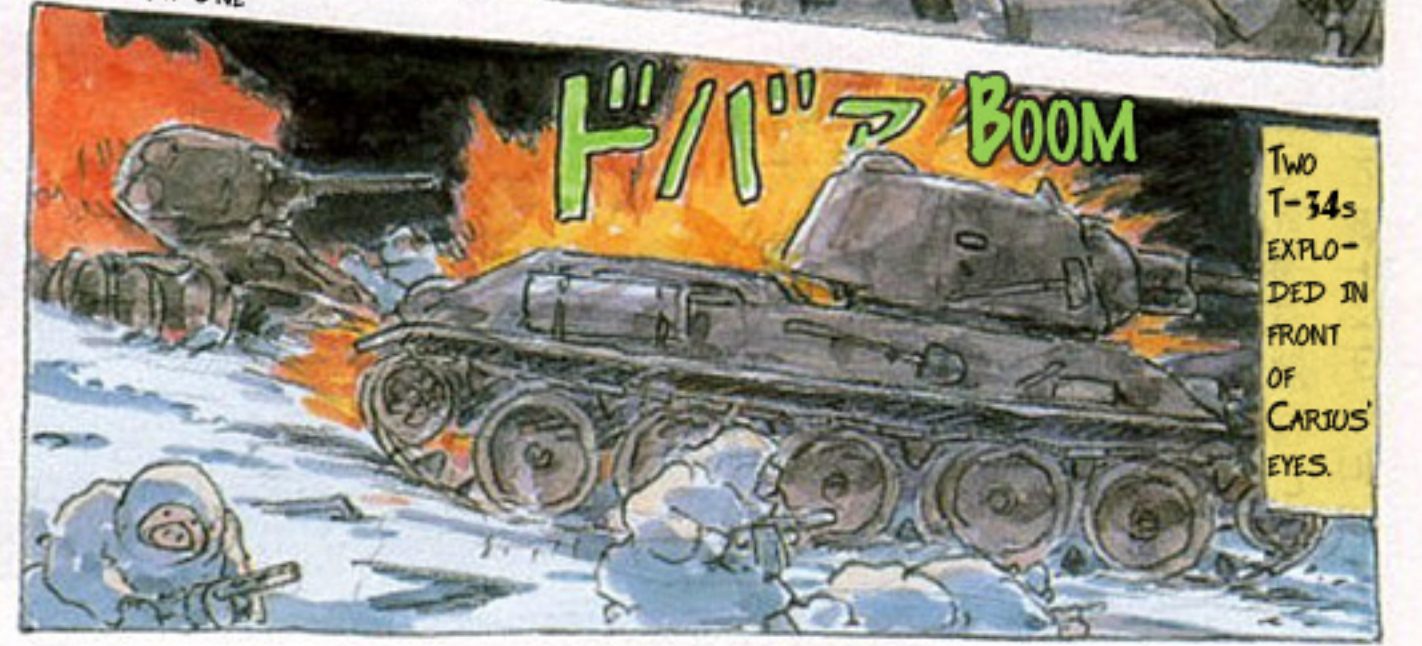
LAST EPISODE SOME-SOME-SOMEHOW OR OTHER. AT LAST. FINALLY. REALLY. FANTASY NOTE No. 6 TIGERS COVERED WITH MUD

最終回

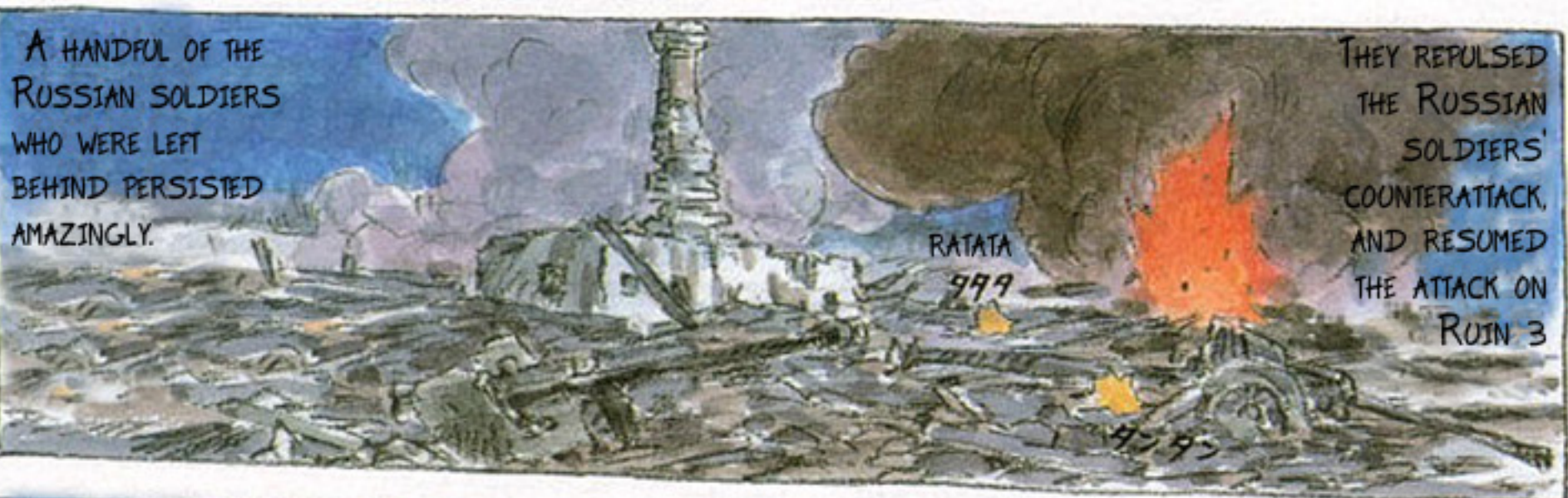
妄想ノートNo.6 宮崎グズオ
泥まみれの虎
オットー・カリアス「泥の中の虎」より
BY MIYAZAKI THE SLOW ONE



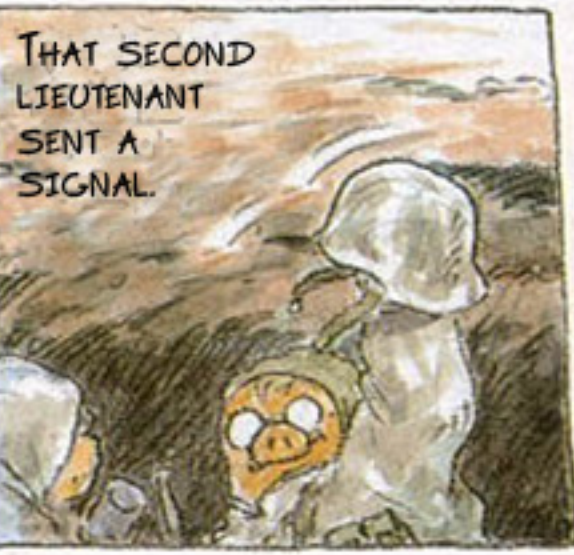
GRUBER, CHASE AWAY THE INFANTRYMEN



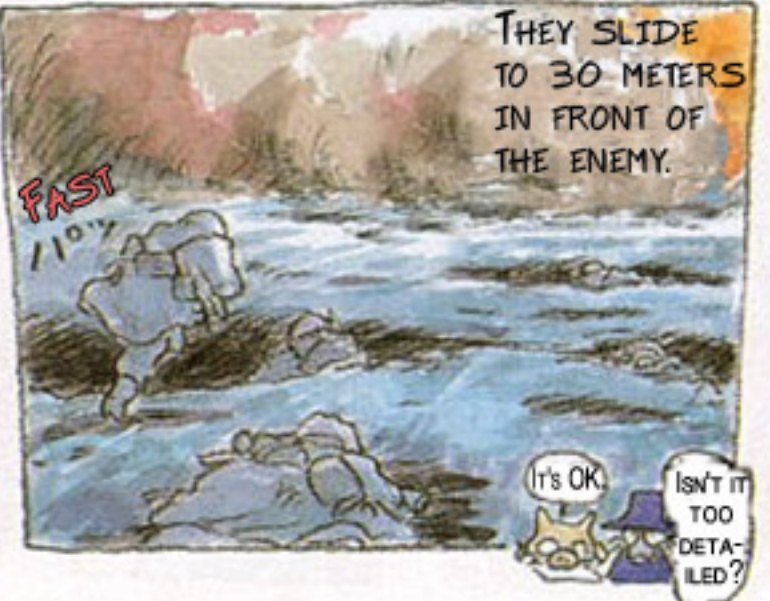
TWO T-34s EXPLODED IN FRONT OF CARIUS' EYES.



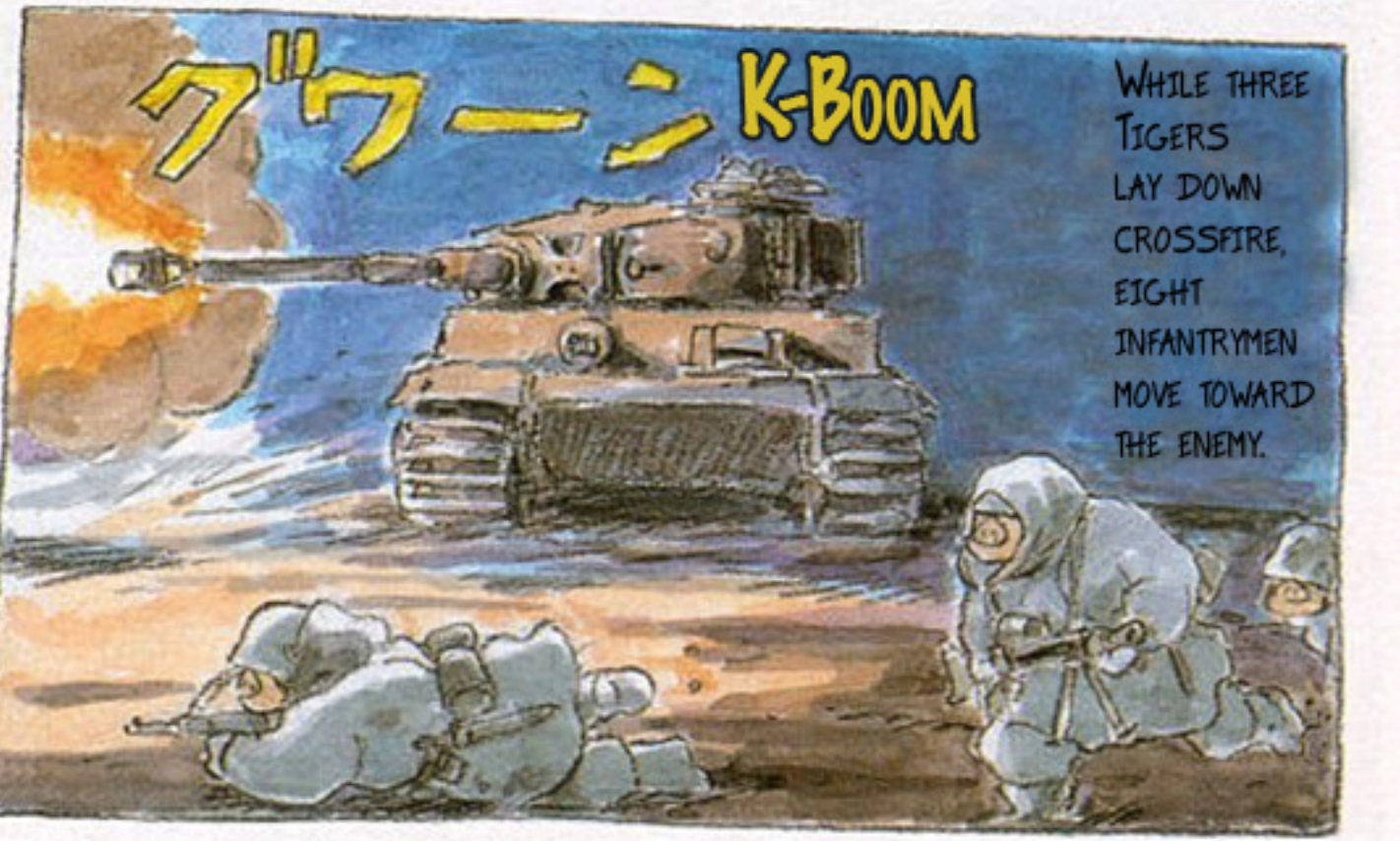
A HANDFUL OF THE RUSSIAN SOLDIERS WHO WERE LEFT BEHIND PERSISTED AMAZINGLY.



THAT SECOND LIEUTENANT SENT A SIGNAL.



THEY SLIDE TO 30 METERS IN FRONT OF THE ENEMY.



WHILE THREE TIGERS LAY DOWN CROSSFIRE, EIGHT INFANTRYMEN MOVE TOWARD THE ENEMY.

THE STORY SO FAR: CARIUS AND HIS MEN, HAVING RECEIVED SUPPLIES, PROJECTED A MILITARY OPERATION TOGETHER WITH THE INFANTRY FOR RECAPTURING THE RUINS. BUT CARIUS' TIGER WAS HIT, WHICH STOPPED THE ENGINE,, EXPOSING HIM TO THE CRISIS OF A DESPERATE SITUATION!

BEFORE THE GUNSMOKE
DISAPPEARED, THEY
SPRINTED WITH ALL
THEIR MIGHT TOWARDS
THE ENEMY'S POSITION.
EVERYTHING PROCEEDED AS
PREVIOUSLY ARRANGED.

SOON AFTER
THE 3RD SHOT
LANDED, THE
INFANTRYMEN
JUMPED OUT.

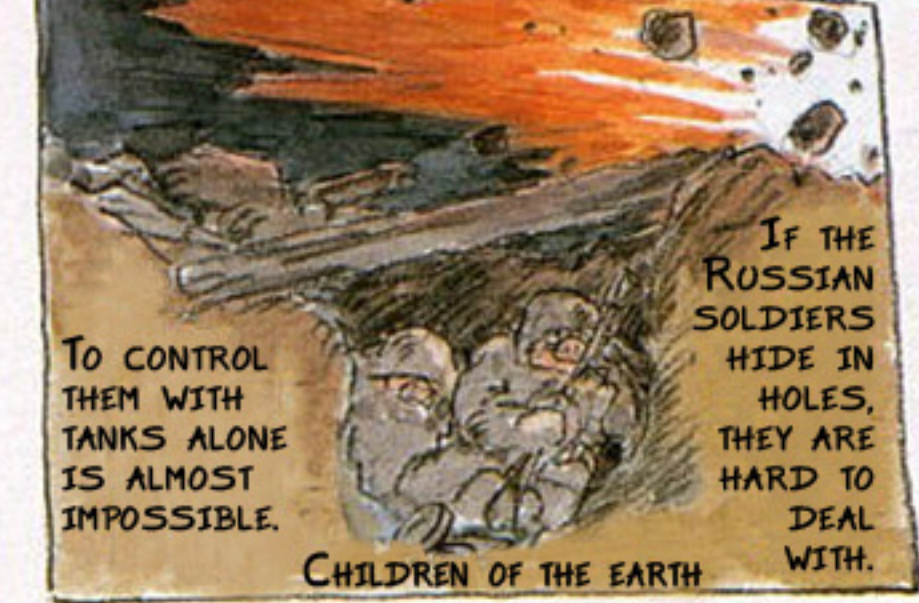
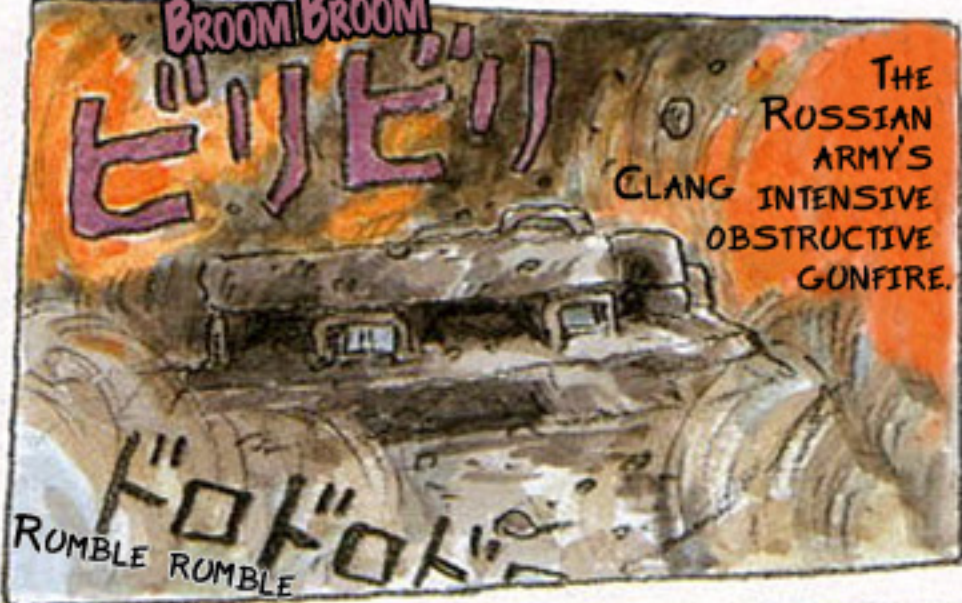
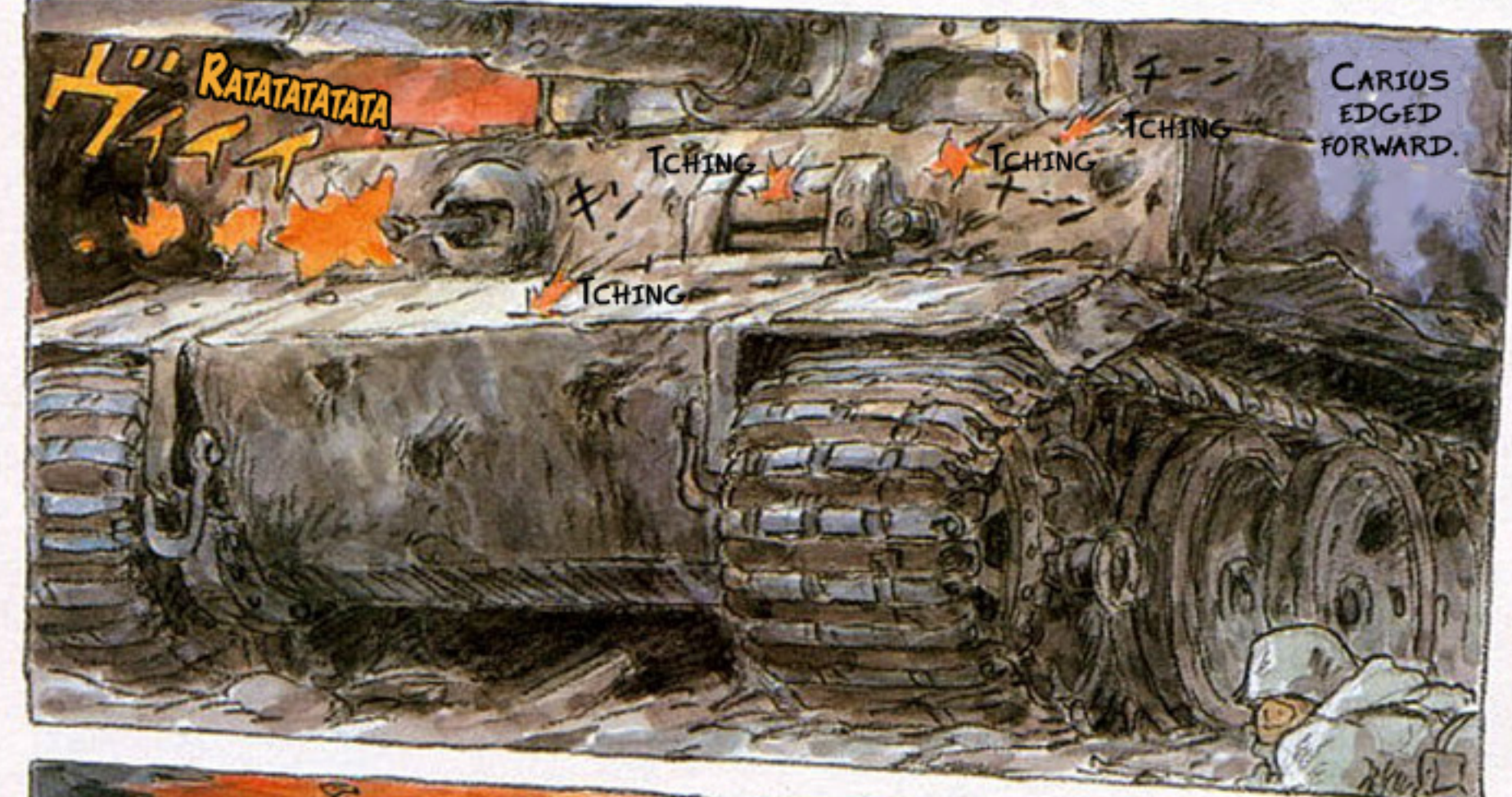
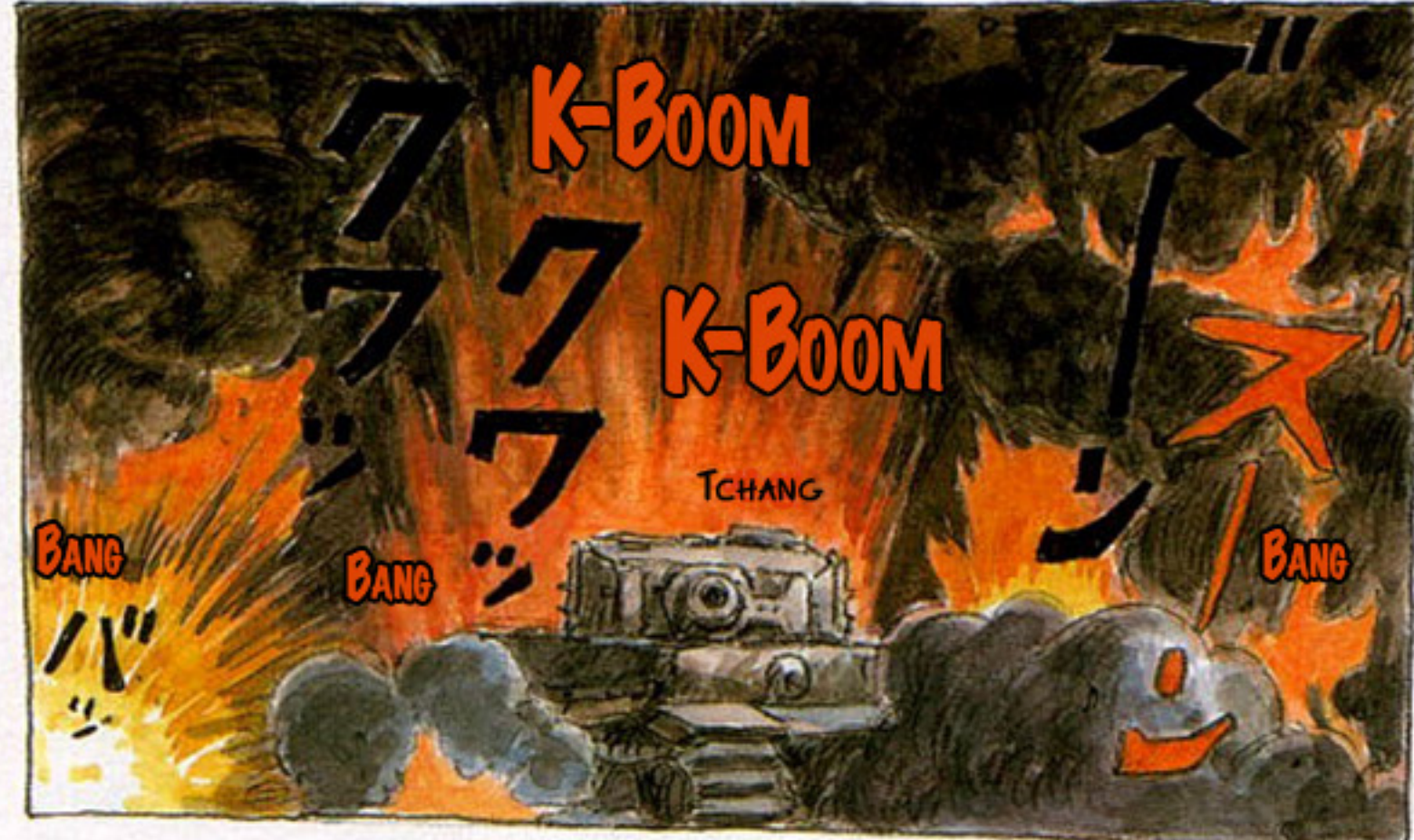


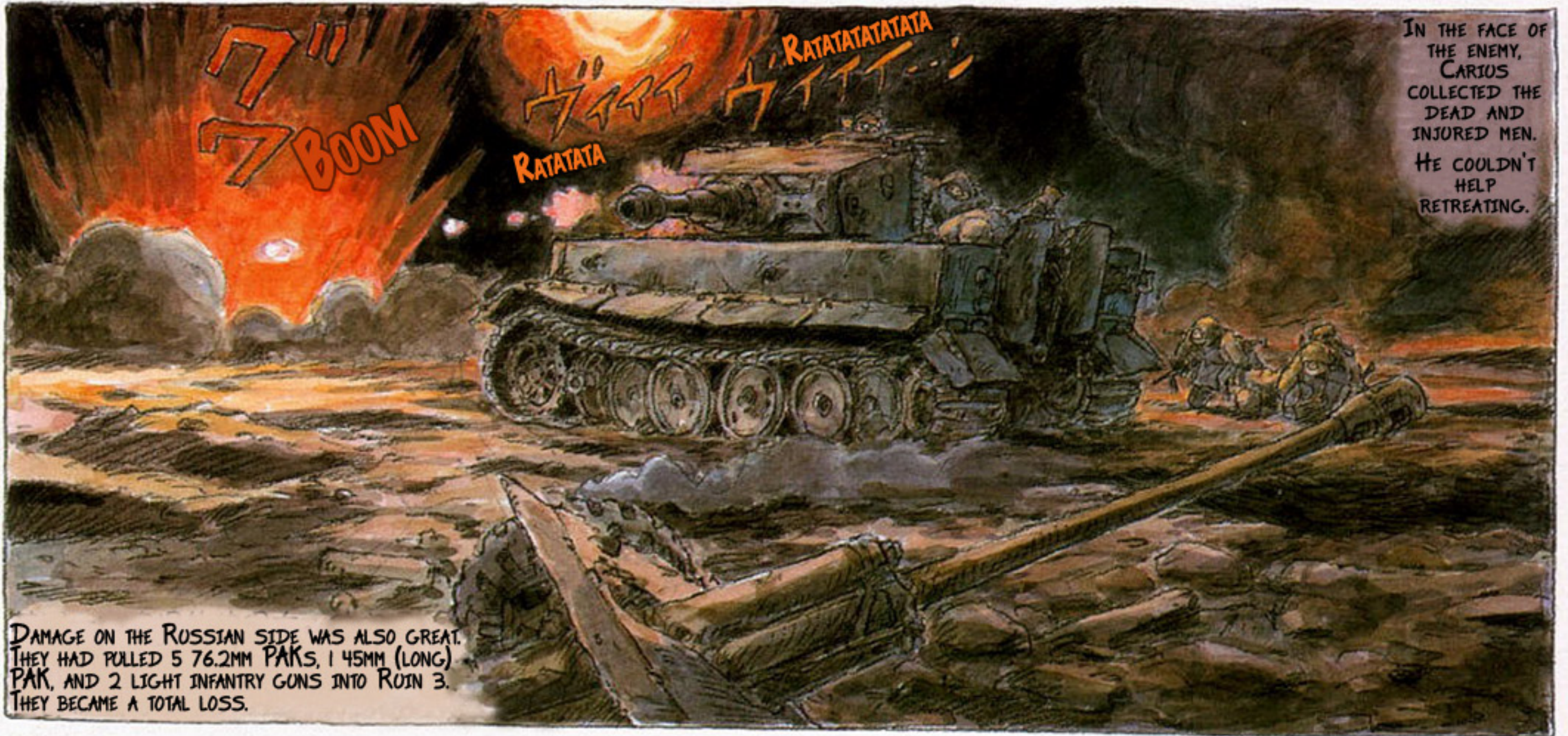
FUUUUUUUUUUUUUU

FUUUUUUUUUUUUUU



シヤシヤ
カアア：来寇炮火の尖啸





IN THE FACE OF THE ENEMY, CARIUS COLLECTED THE DEAD AND INJURED MEN. HE COULDN'T HELP RETREATING.

DAMAGE ON THE RUSSIAN SIDE WAS ALSO GREAT. THEY HAD PULLED 5 76.2MM PAKS, 1 45MM (LONG) PAK, AND 2 LIGHT INFANTRY GUNS INTO RUIN 3. THEY BECAME A TOTAL LOSS.



LOSING THAT YOUNG SECOND LIEUTENANT WAS A HEAVY BLOW.



THE DAMAGE ON THE GERMAN SIDE WAS 2 DEAD AND 2 INJURED OUT OF THE 8 INFANTRYMEN.



HAASE DIDN'T TREAT CARIUS LIKE A GREENHORN SECOND LIEUTENANT ANY LONGER. HE HAD COME TO BELIEVE IN CARIUS FROM HIS HEART.

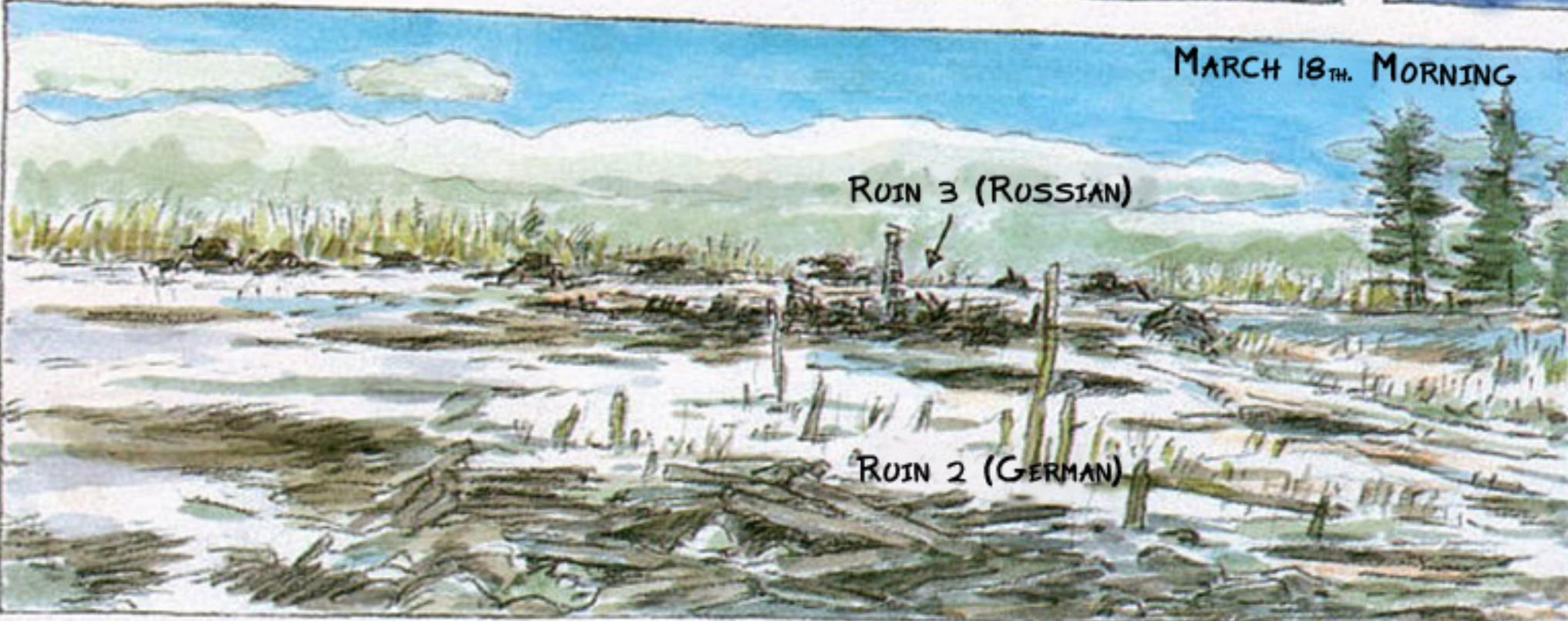
IT'S BRANDY. DRINK A GLASS FIRST.

HE WENT TO THE KINDERHEIM TO REPORT.



I DIDN'T EVEN KNOW HIS NAME....

CARIUS COULDN'T GET USED TO THE MERCILESSNESS OF THE BATTLEFIELD AT ALL. HE DIDN'T LOSE HIS SANITY EVEN IN THE BOG OF THE GERMAN-SOVIET WAR.



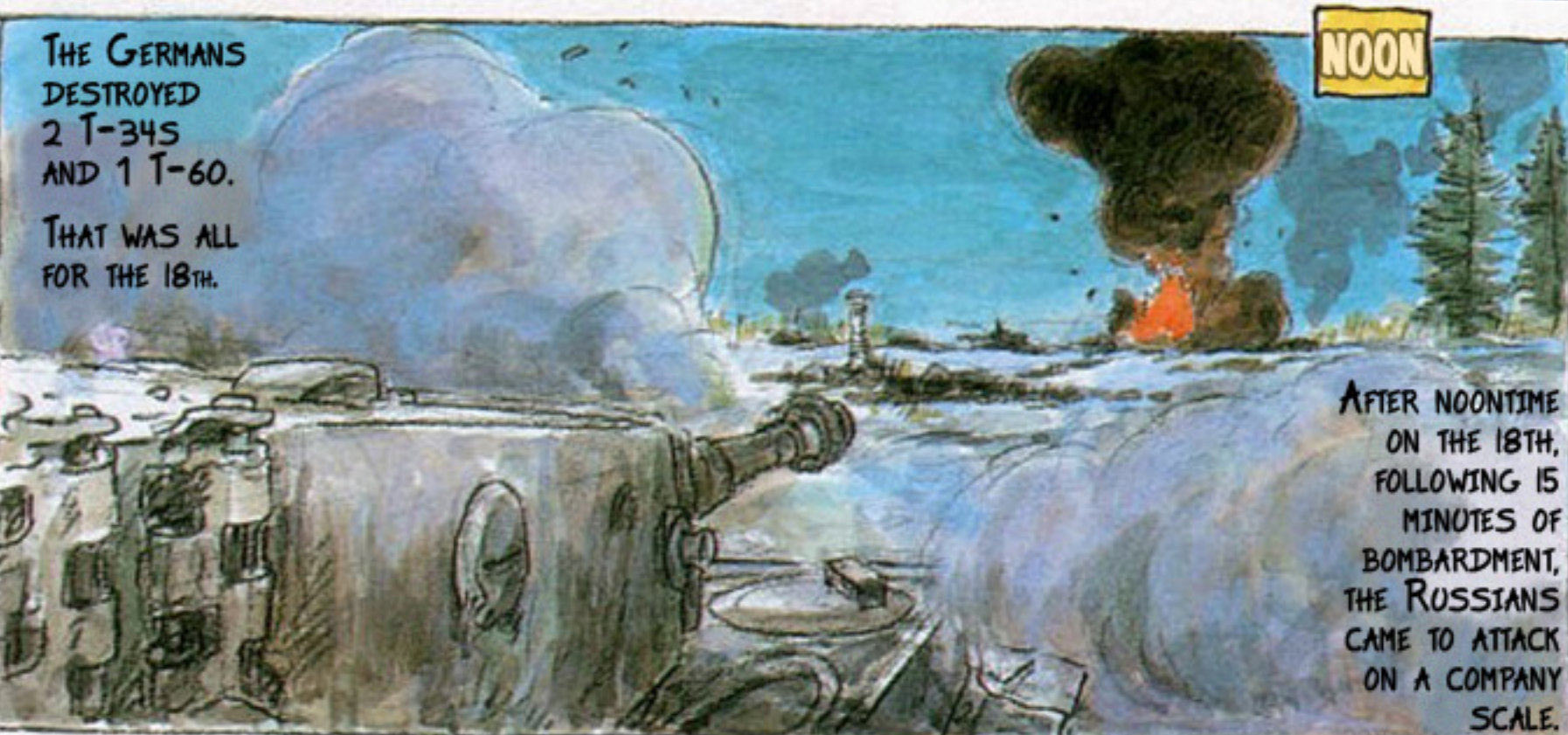
MARCH 18TH. MORNING

RUIN 3 (RUSSIAN)

RUIN 2 (GERMAN)



LET'S GO BACK TO OUR POSITION



NOON

THE GERMANS DESTROYED 2 T-34S AND 1 T-60. THAT WAS ALL FOR THE 18TH.

AFTER NOONTIME ON THE 18TH, FOLLOWING 15 MINUTES OF BOMBARDMENT, THE RUSSIANS CAME TO ATTACK ON A COMPANY SCALE.



THE INFANTRYMEN OF BOTH ARMIES DEVOTED THEMSELVES TO REINFORCING THEIR POSITIONS.

THE RUSSIAN ARMY GAVE UP BREAKING THROUGH; THE BATTLE CHANGED INTO A CONTEST FOR THE RUINS.

(ウラ——：乌拉——)

4 PM

CARIUS' PLATOON RUSHES THERE AND DESTROYS 6 T-34S, 1 T-60, AND 1 PAK. HOWEVER, THE PROTRUSION POINT BECOMES THE RUSSIAN ARMY'S TERRITORY.

MARCH 19TH 3 PM

THE RUSSIAN ARMY INVADED THE GERMAN ARMY'S PROTRUSION POINT BETWEEN THE EAST AND WEST SACKS.

ウラウラ
URAA!
ウラウラ
URAA!
ウラウラ
URAA!

スズ
ズズ
K-BOOM
BOOM

EVEN WHEN THERE WAS NOTHING ELSE HAPPENING, THE RUSSIANS WERE SWATTING FLIES AS USUAL. HAD TO KEEP MOVING.

WATCH OUT FOR THE HOLE ON THE LEFT

HE DESTROYED 2 T-34S. HE CHASED AWAY THE INFANTRYMEN, AND RETURNED AGAIN SOON.

5 PM

WHAT WAS WORSE, AN EMERGENCY RADIO CALL CAME FROM RUIN 2. RUSSIAN TANKS ALSO CAME THERE. HE HURRIED BACK IMMEDIATELY.

RUMBLE
キヤ
キヤ
RUMBLE

BOOM
ズ
BOOM
ズ
BOOM
ズ

ロシア語：ロムブル

THEY RETOOK THE PROTRUSION POINT.

6 PM

HE BACKED UP HAASE'S COUNTERATTACK. HAASE, LEADING THE ASSAULT HIMSELF AS REGIMENTAL COMMANDER, SURPRISED CARIUS.

跟我冲啊乌拉
HURAAA!

THEY ATTACKED THE RUSSIAN ARMY AT RUIN 2. THEY CHASED THEM AWAY. THEY DESTROYED 1 T-34 AND 1 PAK.

WAKE UP.

MARCH 20TH A LITTLE AFTER 5 AM

ATCHOO!

CARIUS WAITS FOR ORDERS BESIDE RUIN 1, AND SLEEPS A LITTLE.

NIGHT

WELL... THEY'RE STUBBORN THOUGH...

CHEW CHEW

WE'RE OVER THE PEAK, AREN'T WE?

AFTER THAT, IT WAS QUIET ALL DAY. (SILENCE) 寂静——无声

3 AM THE 21ST

Wow, just as I thought.

スズ
K-BOOM
スズ
K-BOOM

CLANG
Boom
Boom
Boom
Boom
Boom

RUIN 2 WAS TAKEN BY THE RUSSIANS. CARIUS PROVIDED COVER FOR THE RETREATING INFANTRYMEN.

クラク
クラク
クラク

CLANG

KRAMER, SHOOT THE EMBANKMENT. (TO EASE HIS MIND)

(SHOUT) FIRING IN THE DARK. IN THIS SITUATION, THE TANK CANNON IS OF NO USE.

ウラウラ
ウラウラ
ウラウラ
ウラウラ
ウラウラ
ウラウラ

URAA!
URAA!
URAA!
URAA!
URAA!
URAA!



A COUNTERATTACK UNIT WAS HURRIEDLY FORMED. 10 INFANTRYMEN. THE COMMANDER IS A SERGEANT WHO LOOKS LIKE AN EX-STUDENT.



THIS IS MY GUESS

IF GIVEN TIME, THE RUSSIAN SOLDIERS HIDE DEEP UNDERGROUND. THEY ALSO BRING IN PAKS IMMEDIATELY.

RUIN 2

THE SOIL HERE WAS A LITTLE BETTER THAN THE SWAMP. THAT'S WHY HOUSES COULD BE BUILT.



THEY DESTROYED 2 PAKS.

THEY RECAPTURED RUIN 2.



4 PM

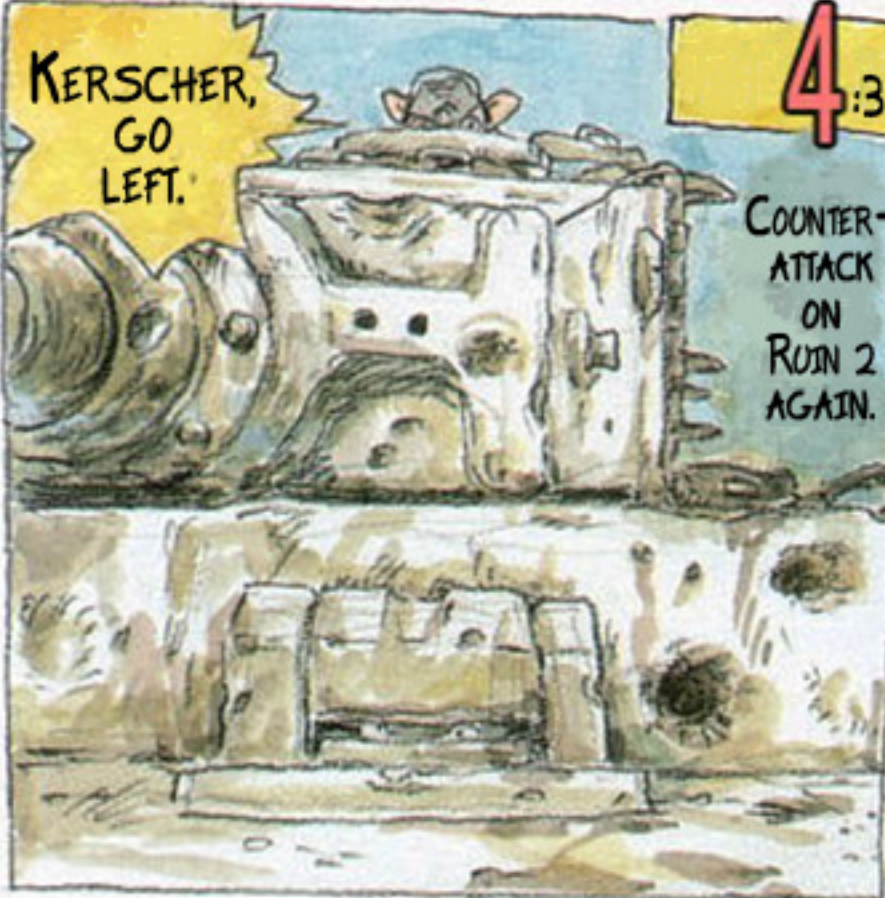


6 PM

THEY UNDERGO TERRIBLE INTENSIVE FIRE, KILLING 4 MEN OUT OF 10.



THEY LOST THE COMMANDER. RUIN 2 ONCE MORE FELL TO THE RUSSIAN SIDE.



KERSCHER, GO LEFT.

4:30 PM

COUNTER-ATTACK ON RUIN 2 AGAIN.



GRUBER FELL INTO A HOLE.

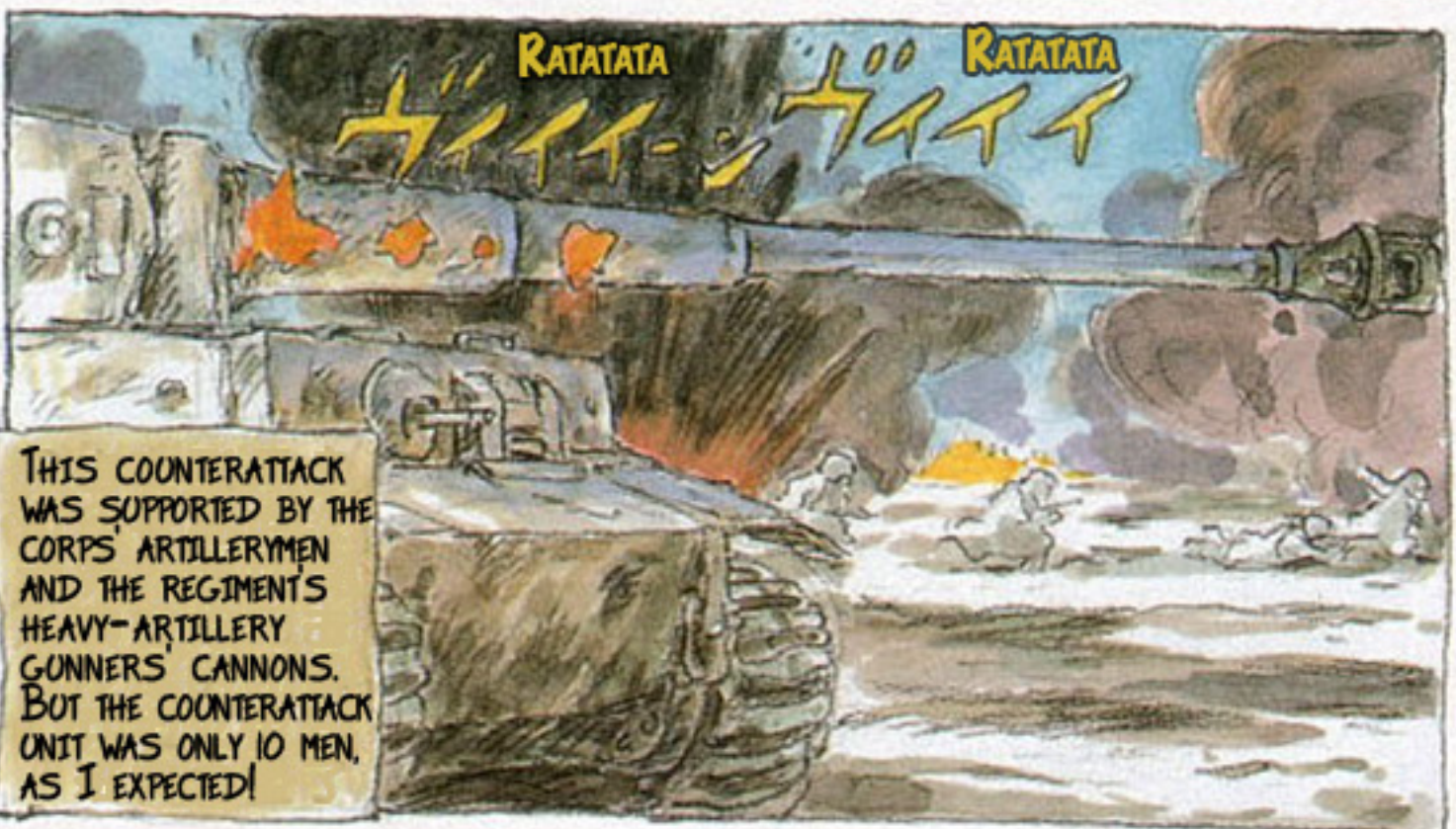
NOON

AS A RESULT OF THIS, A YOUNG RADIO OPERATOR WAS INJURED.

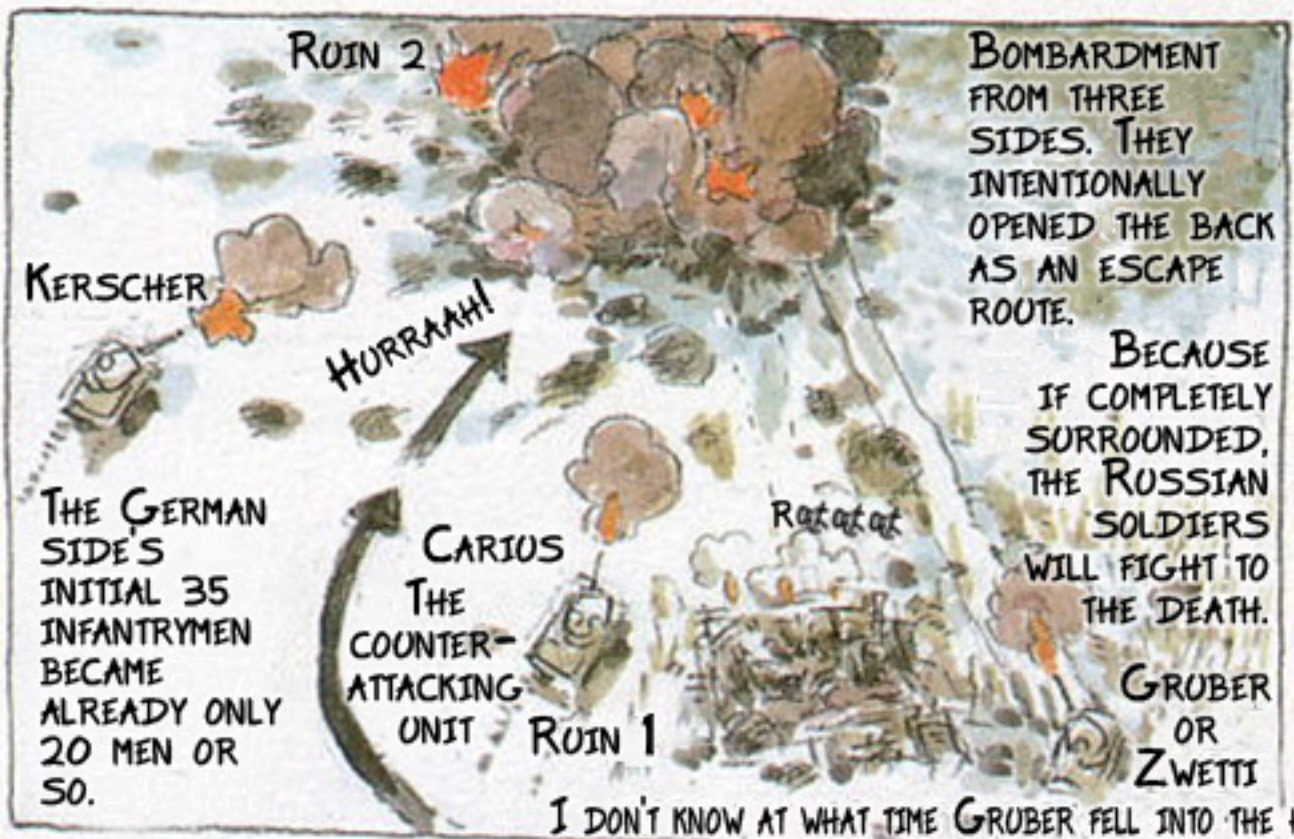
EVEN SO, THE INFANTRYMEN DIDN'T GIVE UP. CARIUS ADMIRERD THIS TENACITY. OF COURSE, THE INFANTRYMEN ALSO ADMIRERD THE TENACITY OF THE TANK SOLDIERS.



KERSCHER RUSHED INTO THE PROTRUSION POINT AND DESTROYED 2 T-34S.



THIS COUNTERATTACK WAS SUPPORTED BY THE CORPS ARTILLERYMEN AND THE REGIMENT'S HEAVY-ARTILLERY GUNNERS' CANNONS. BUT THE COUNTERATTACK UNIT WAS ONLY 10 MEN, AS I EXPECTED!



BOMBARDMENT FROM THREE SIDES. THEY INTENTIONALLY OPENED THE BACK AS AN ESCAPE ROUTE.

BECAUSE IF COMPLETELY SURROUNDED, THE RUSSIAN SOLDIERS WILL FIGHT TO THE DEATH.

GRUBER OR ZWETT

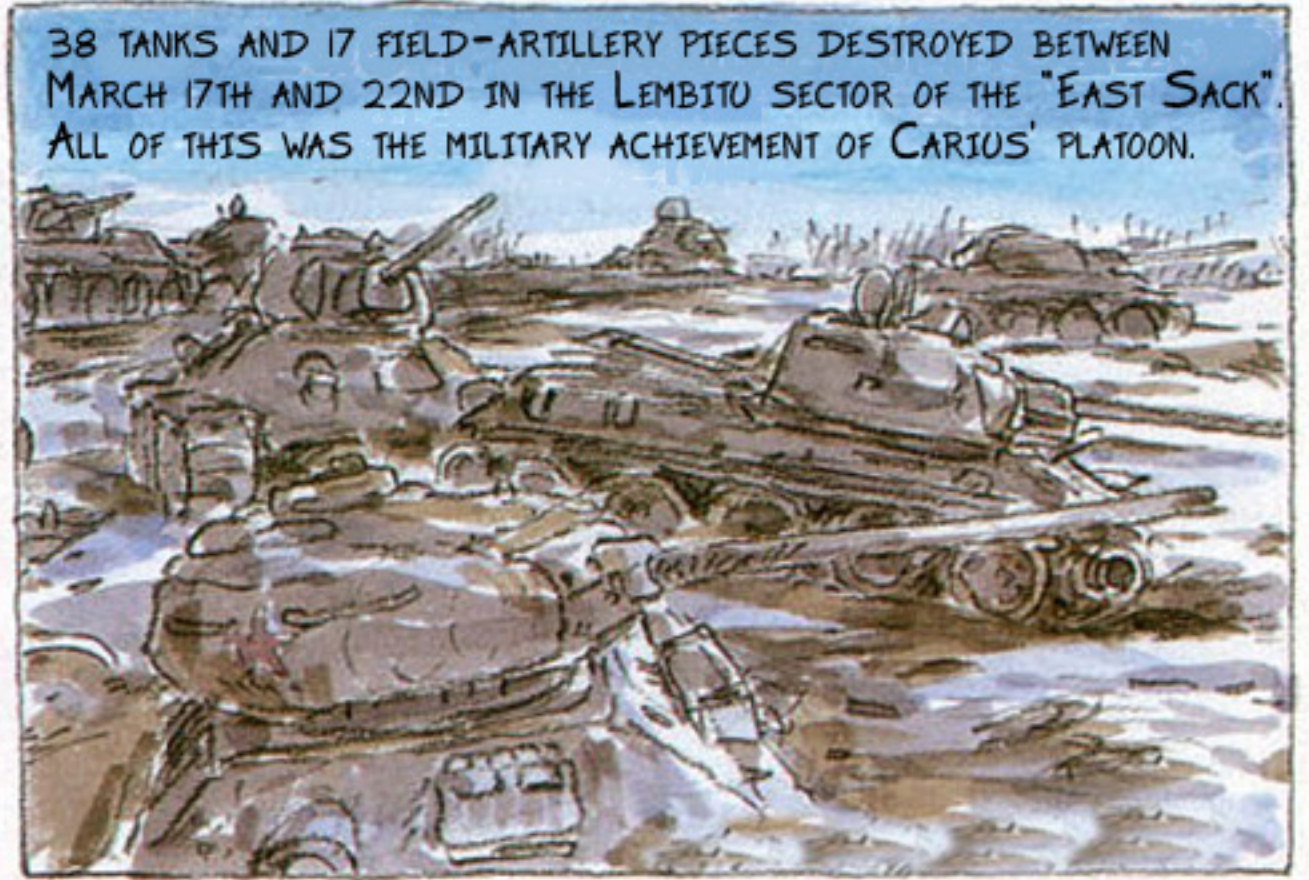
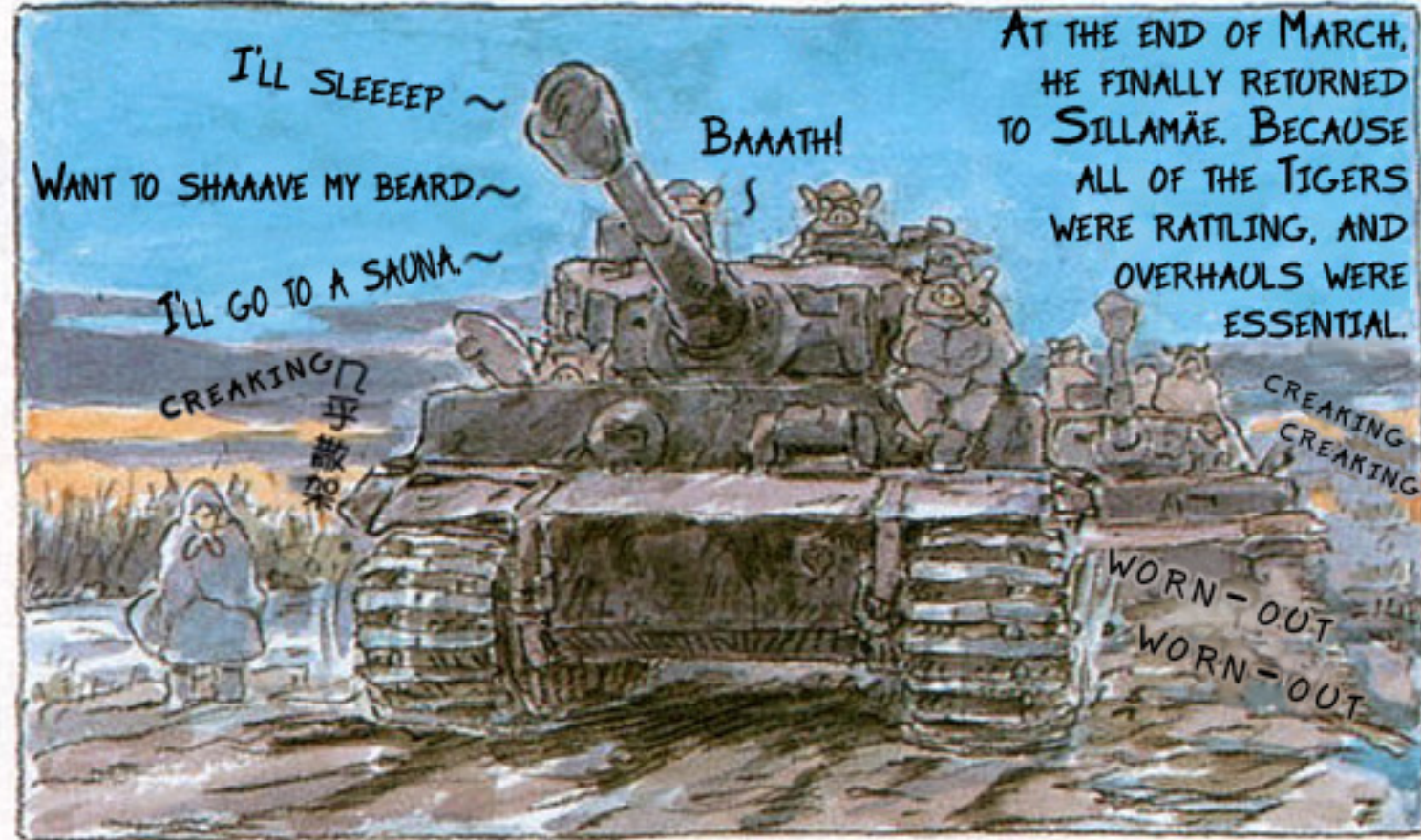
I DON'T KNOW AT WHAT TIME GROBER FELL INTO THE HOLE.



6 PM

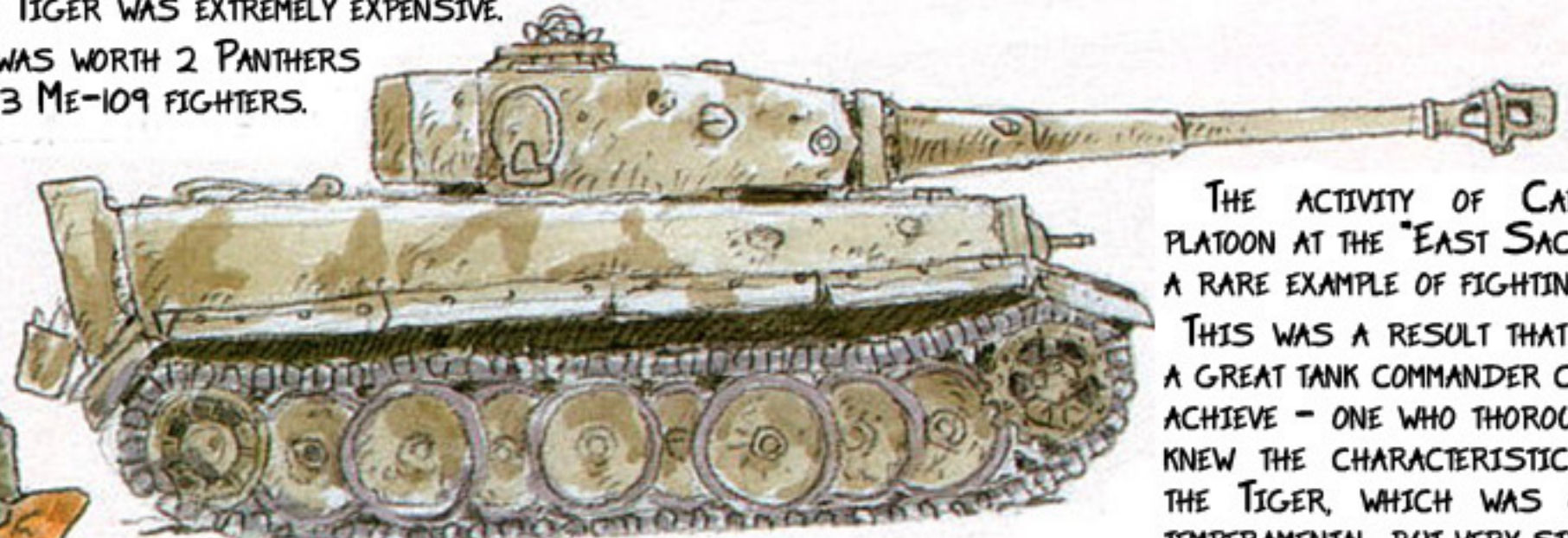
AFTER ONE AND A HALF HOURS OF FIERCE BATTLE, RUIN 2 RETURNED TO THE GERMAN SIDE. THE RUSSIAN ARMY FINALLY SHRINKS BACK DUE TO THE SIZE OF THEIR LOSSES.

(译者注: 上士泽维尔的副官在战斗中阵亡)



CARIUS WAS AN UNLIKELY TYPE OF BRAVE TANK RIDER. THE THING THAT SUPPORTED HIM WAS HIS CONVICTION THAT, IF HE DOES HIS BEST, THERE IS NO UNCHANGEABLE FATE. WITH SANITY AND BRAVERY, HE SURVIVED THE ERA OF INSANITY.

THE TIGER WAS EXTREMELY EXPENSIVE. IT WAS WORTH 2 PANTHERS OR 3 ME-109 FIGHTERS.



THE TIGER WAS A HEAVY, COMPLICATED, AND DIFFICULT WEAPON. IT WAS A THING THAT ONLY A GERMAN MILITARY MECHANIC WHO HAD PATIENCE COULD HANDLE. IT IS A MONSTER TO PEOPLE LIKE THE JAPANESE, BECAUSE OF ITS SIZE.

THE ACTIVITY OF CARIUS' PLATOON AT THE "EAST SACK" IS A RARE EXAMPLE OF FIGHTING. THIS WAS A RESULT THAT ONLY A GREAT TANK COMMANDER COULD ACHIEVE - ONE WHO THOROUGHLY KNEW THE CHARACTERISTICS OF THE TIGER, WHICH WAS QUITE TEMPERAMENTAL, BUT VERY STRONG AGAINST BEING SHOT. THE TANK IS A WEAPON WHICH USUALLY ISN'T SUITABLE FOR THE DEFENSE OF LIMITED AREAS.

NUMBER OF DESTROYED TANKS: CARIUS, 150; KERSCHER, 100.

THE PLACE WHERE RUIN 1 WAS



THE END
1999.3.10

THE ROAD ON THE OTHER SIDE OF THE RAILROAD CROSSING WAS GOING TO DISAPPEAR INTO THE WOODS.

PEOPLE WHO WERE FORCED TO EVACUATE BY THE GERMAN ARMY COULD NEVER COME BACK AGAIN.

MEN WHO FOUGHT TOGETHER WITH THE GERMANS ALSO WERE TAKEN TO SIBERIA AND NEVER HEARD FROM AGAIN.

AN OLD ESTONIAN LADY, WHOM WE LUCKILY MET, CRIED IN FRONT OF US.

THE BEAUTIFUL VILLAGE OF THE OLDEN DAYS AND THE PEOPLE WHO LIVED THERE, EVERYTHING DISAPPEARED ...



I FELT A LITTLE RELIEVED.